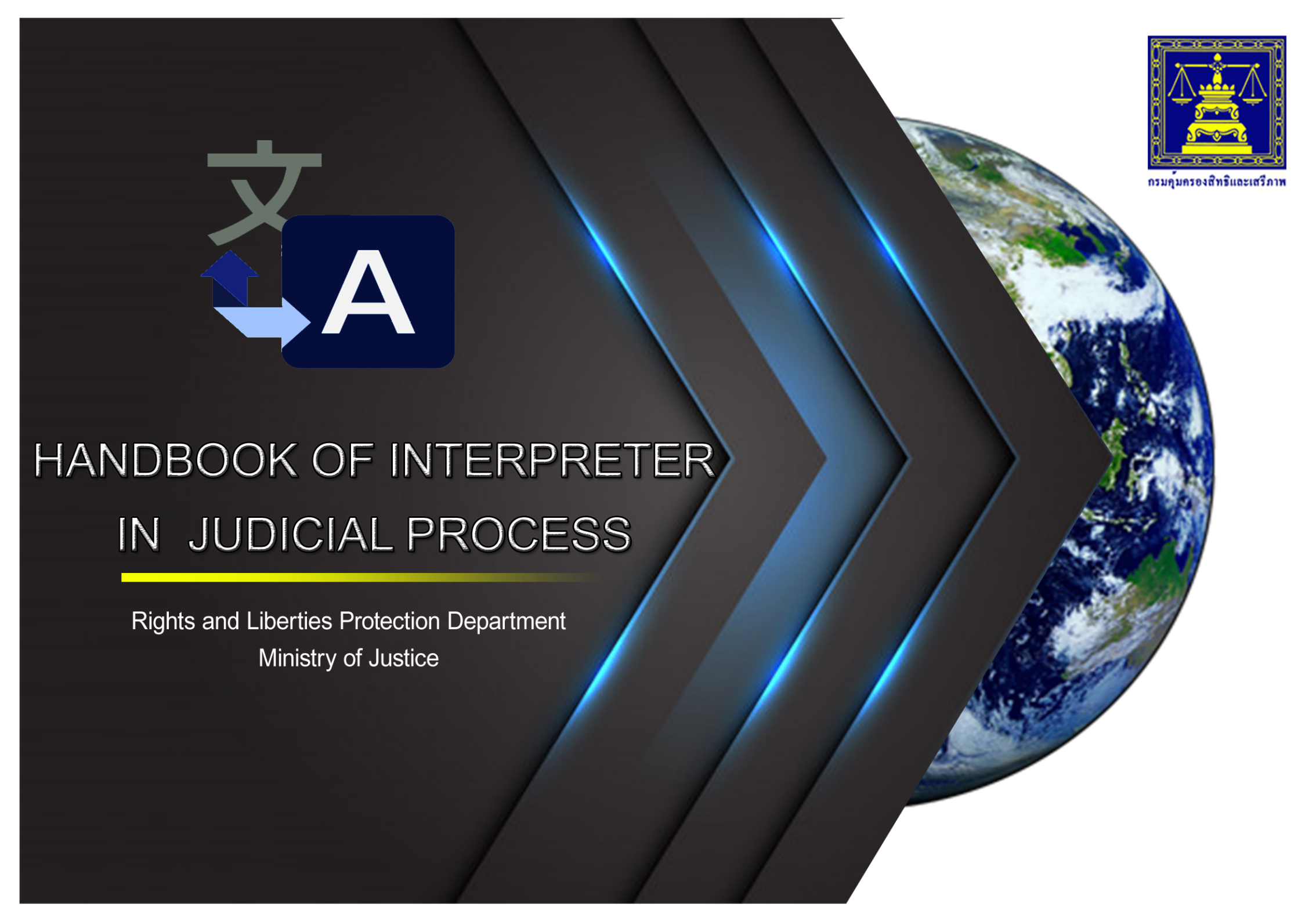
กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ
HANDBOOK OF INTERPRETER
IN JUDICIAL PROCESS
Rights and Liberties Protection Department
Ministry of Justice

“คู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรม”

สงวนลิขสิทธิ์

จัดทำโดย

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ

เลขที่ ๑๒๐ หมู่ ๓ ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ อาคารราชบุรีดิเรกฤทธิ์

ตำบลทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่

กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๐๐

http://www.rlpd.go.th/

ISBN ๙๗๘-๖๑๖-๘๑๐๘-๑๕-๔

พิมพ์ครั้งที่ ๑ เดือน มกราคม ๒๕๖๓

จำนวน ๓,๐๐๐ เล่ม

พิมพ์ที่

บริษัท สินทวีการพิมพ์ จำกัด

เลขที่ ๖๔/๒ ถนนบางกรวย-ไทรน้อย ตำบลบางกรวย

อำเภอบางกรวย จังหวัดนนทบุรี ๑๑๑๓๐

โทร ๐ ๒๔๐๘ ๒๖๐๒ มือถือ ๐ ๘๕๓๖ ๗๔๙๙ ๙

คำนำ

กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง (International Covenant on Civil and Political Rights: ICCPR) ซึ่งมีผลใช้บังคับกับประเทศไทย ตั้งแต่วันที่ ๒๙ มกราคม ๒๕๔๐ โดยไม่ได้ตั้งข้อสงวนแต่อย่างใด ทั้งนี้ข้อบทที่ ๑๔ วรรคสามของกติกาดังกล่าว ระบุสิทธิของผู้ต้องหาในการพิจารณาคดีอาญา โดยผู้ต้องหามีสิทธิที่จะได้รับหลักประกันขั้นต่ำ อาทิ สิทธิที่จะได้รับแจ้งข้อกล่าวหาในภาษาซึ่งผู้ต้องหาเข้าใจได้ สิทธิที่จะได้รับการช่วยเหลือจากล่ามโดยไม่คิดมูลค่า หากไม่สามารถเข้าใจ หรือพูดภาษาที่ใช้ในศาลได้ รวมทั้งรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐ มาตรา ๖๘ ระบุให้ รัฐพึงจัดระบบการบริหารงานในกระบวนการยุติธรรมทุกด้านให้มีประสิทธิภาพ เป็นธรรม และไม่เลือกปฏิบัติ และให้ประชาช นเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมได้โดยสะดวก รวดเร็ว และไม่เสียค่าใช้จ่ายสูงเกินสมควร รวมทั้งสอดคล้องกับแผนปฏิรูปประเทศ ด้านกระบวนการยุติธรรม ซึ่งได้ประกาศเมื่อวันที่ ๖ เมษายน ๒๕๖๑ ระบุให้มีการพัฒนาการเข้าถึงระบบกระบวนการยุติธรรมโดยลดอุปสรรคด้านภาษาและการสื่อสาร

ดังนั้น เพื่อให้ ผู้เสียหาย ผู้ต้องหา จำเลย และประชาชนทั่วไปสามารถเข้าถึงกระบวนการยุติธรรมได้อย่างทั่วถึง เท่าเทียม และล่ามในกระบวนการยุติธรรมสามารถนำไปใช้เกิดประโยชน์มีความเหมาะสมและเป็นมาตรฐานเดียวกัน กระทรวงยุติธรรม โดยกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ ซึ่งมีหน้าที่ในการพัฒนาระบบ มาตรการ และกลไกเกี่ยวกับการช่วยเหลือประชาชนทางกฎหมาย จึงได้จัดทำคู่มือล่ามในกระบวนการยุติธรรมขึ้น โดยเป็นคำที่มักถูกหยิบยกขึ้นมาใช้ในกระบวนการยุติธรรม เพื่อนำไปสู่การพัฒนาและแปลเป็นภาษาอื่นๆ เพื่อให้ผู้เป็นล่ามของหน่วยงานในกระบวนการยุติธรรมและผู้เกี่ยวข้องในกระบวนการยุติธรรมสามารถนำไปใช้สื่อสารกับประชาชนได้

ทั้งนี้หากมีข้อผิดพลาดประการใด กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ ขอน้อมรับไว้ และจะนำไปปรับปรุงพัฒนาให้ดียิ่งขึ้น และสอดคล้องมาตรฐานสากลต่อไป

กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ

๒๕๖๒

Preface

International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR) enters into force in Thailand since 29th January 1997 without any reservation. This is to say, Article 14 of this covenant identifies the rights of the accused in criminal judicial process that the accused enjoys minimum standard such as rights to be alleged in his/her understandable language, the rights to be assisted by interpreter without any fee, if he/she cannot understand or speak in language that is used in the court. Also, Article 68 of 2017 Constitution of Thailand signifies that the state should organize justice administration, in every aspect, to be effective, equitable, impartial and allow people to access judicial process conveniently, rapidly and cost effectively according to national reform plan in judicial process that was proclaimed on 6th April 2018, with the idea in developing the accessing of judicial process by reducing language and communication barrier.

So, to allow the injured person, the accused, the defendant and ordinary people to access the judicial process thoroughly, impartially and the interpreters in judicial process can make use of properly with the same standard, the Rights and Liberties Protection Department, Ministry of Justice, that has the obligation to develop system, measures and mechanisms relating to legal aid for people creates the handbook for interpreter in judicial process accordingly. By and large, the words in this handbook are usually picked up in judicial process for leading to development and be translated into other languages so that the interpreters in judicial process and related persons can communicate with people.

If any problem should arise, Rights and Liberties Protection Department gladly embraces it and will take the comment to improve and make it conform with international standard further.

Rights and Liberties Protection Department

2019

สารบัญ

เรื่อง	หน้า
1. หมวด 1 คำศัพท์ในชั้นสอบสวน 122 คำ	**1 - 108**
กรรโชกทรัพย์	1
กระทง	2
การกระทำโดยงดเว้น	3
การกระทำผิดด้วยความจำเป็น	4
การก่อการร้าย	5
การขัดกันระหว่างประโยชน์ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวม	7
การควบคุมตัว, การควบคุมผู้ต้องขัง	8
การคุ้มครองผู้แจ้งเบาะแส, การฆาตกรรม	9
การฉ้อโกง	10
การตรวจพยานหลักฐาน	11
การตรวจสอบทรัพย์สินและหนี้สิน	12
การไต่สวนข้อเท็จจริง	13
การถอดถอนจากตำแหน่ง	14
การทำร้ายร่างกาย	15
การประชุมคดี, การปล่อยตัวชั่วคราว	16
การยักยอกทรัพย์, การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดโดยธรรมจรรยา	17
การริบทรัพย์สินที่บุคคลได้ใช้หรือมีไว้เพื่อใช้ในการกระทำความผิด	18

การรีดเอาทรัพย์ 19
การวางเพลิงเผาทรัพย์ 20
การสอบสวนเพิ่มเติม 21
การสืบสวน 23
การเสนอราคา, การเสียชีวิต 24
การให้สินบนเจ้าพนักงาน 25
การฮั้วประมูล, กุญแจมือ 26
ของกลาง, ข้อเท็จจริง 27
ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด 28
ข้อหา 30
คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ หรือคณะกรรมการสำนักงาน ป.ป.ช. 31
คณะกรรมการคดีพิเศษ 33
คดีพิเศษ 34
ครอบครอง 37
ครอบครองปรปักษ์ 38
ความผิดซึ่งหน้า 39
ความผิดฐานข่มขืนกระทำชำเรา 40
ความผิดฐานทรัพย์สินเพิ่มขึ้นผิดปกติ, ความผิดฐานทุจริตต่อหน้าที่ 41
ความผิดฐานทำให้หญิงแท้งลูก 42
ความผิดฐานโทรมหญิง 43
ความผิดฐานร่ำรวยผิดปกติ 44

ความผิดอนาจาร 45
ความผิดลหุโทษ 46
ความผิดอันยอมความได้ 47
ความผิดอาญาแผ่นดิน 48
ความผิดอุกฉกรรจ์, คอกพยาน 49
ค่าปรับ 50
ข้อกล่าวหา 51
คำฟ้อง 52
คำฟ้อง (คดีแพ่ง), คำฟ้อง (คดีอาญา) 53
คำฟ้องด้วยวาจา 56
คำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องคดี 57
คำสั่งฟ้อง 58
คำสั่งไม่ฟ้อง 59
คำสารภาพ/การสารภาพ 60
คำให้การจำเลย 61
คำให้การปฏิเสธ, จับกุม 62
เจ้าหน้าที่ ป.ป.ท. 63
เจ้าหน้าที่ของรัฐ 64
เจ้าหน้าที่คดีพิเศษ 65
แจ้งความ, ซักถามพยาน 66
ดูหมิ่น 67

ตัวการ 68
ตัวการร่วม, ติดตาม 69
ไต่สวนข้อเท็จจริง 70
ทนายขอแรง 71
ทายาทโดยธรรม 72
ทำการป้องกันโดยชอบด้วยกฎหมาย 73
ทุจริตต่อหน้าที่, โทษทางอาญา 74
นิติบุคคล, บัลลังก์ 75
ใบสั่ง, ประนีประนอมยอมความ 76
ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา, ประมวลกฎหมายอาญา 77
ประมาทเลินเล่อ, ปล้นทรัพย์ 78
ผู้ไกล่เกลี่ย 79
ผู้ใช้ 80
ผู้ต้องหา 81
ผู้ถูกกล่าวหา 82
ผู้สนับสนุน 83
ผู้สนับสนุนตัวการก่อนเกิดเหตุ, ผู้สมคบ 84
ผู้เสียหาย 85
พนักงานสอบสวน 87
พนักงานสอบสวนคดีพิเศษ 88
พยาน 89

พยานบุคคล, พยานวัตถุ 90
พยานหลักฐาน, พยานเอกสาร 91
พยายามกระทำความผิด 92
ระเบิดแสวงเครื่อง, ริบทรัพย์ 93
ละเมิด 94
ลักทรัพย์ 95
วิ่งราวทรัพย์ 96
ศพ 97
สัญญาสัมปทาน 98
สินบน 99
สิ้นสงสัย, หมายค้น 100
หมายจับ 101
หมายเรียก 102
หมิ่นประมาท 103
ห้องพิจารณาคดี, ห้องเวรชี้ 104
เหตุบรรเทาโทษ 105
องค์ประกอบของความผิด 106
อัยการสูงสุด 108
2. หมวด 2 คำศัพท์ในชั้นพิจารณา 70 คำ **109 - 163**
ข่มขืนกระทำชำเรา 109
กลับคำให้การ, การกักขัง 110

การไกล่เกลี่ย 111
การขอประกันตัวชั้นฎีกา 113
การขอประกันตัวชั้นอุทธรณ์ 114
การถอนฟ้อง 115
การยึดทรัพย์, การสงเคราะห์ผู้ต้องขัง 116
การส่งผู้ร้ายข้ามแดน 117
การสืบพยาน, คดีมีมูล 118
คดีอาญา, ความผิดกรรมเดียวที่ผิดกฎหมายหลายบท 119
ความผิดหลายกรรมต่างกัน 120
ความผิดอันไม่อาจยอมความได้ 121
ความเห็นแย้ง 122
ค่าชดเชย, ค่าธรรมเนียม 123
ค่าสินไหมทดแทน, ค่าอุปการะเลี้ยงดู 124
คำขอ, คำคัดค้าน 125
คำพิพากษา 126
คำร้อง 127
คำร้องอุทธรณ์คำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว 128
จำแนกลักษณะผู้ต้องขัง 129
จำเลย 130
โจทก์ 131
ชั้นของผู้ต้องขัง, ไต่สวนมูลฟ้อง 132

ถามค้าน, ถามติง 133
ถามนำ, ทนายความ 134
เบิกความ 135
เบิกความเท็จต่อศาล 136
ประจักษ์พยาน, ผู้ช่วยผู้พิพากษา 137
ผู้ต้องขัง 138
บรรลุนิติภาวะ, ผู้พิพากษา 139
ผู้พิพากษาสมทบ 140
พยานบอกเล่า 141
พยานผู้เชี่ยวชาญ 142
ฟ้องคดี 143
ยกฟ้อง 144
รอลงอาญา 145
ระวางโทษประหารชีวิต, วันตรวจพยานหลักฐาน 146
วิธีพิจารณาระบบไต่สวน, วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา 147
ศาล 148
ศาลแขวง 149
ศาลจังหวัด 150
ศาลชั้นต้น, ศาลฎีกา 151
ศาลทหาร 152
ศาลแพ่ง 153

ศาลยุติธรรม 154
ศาลเยาวชนและครอบครัว 155
ศาลแรงงาน 156
ศาลอาญา 157
ศาลอุทธรณ์, สวัสดิการผู้ต้องขัง 158
หมายขัง 159
ห้ามเดินทางออกนอกราชอาณาจักร 160
อนุญาโตตุลาการ 161
อายัด 162
อายุความ 163
3. หมวด 3 คำศัพท์ในชั้นคดีถึงที่สุด 55 คำ 164 - 216
กระทำผิดซ้ำ 164
การควบคุมตัวแบบไม่เข้มงวด 165
การควบคุมและสอดส่อง 166
การคุมประพฤติ, การจำคุก 167
การจำคุกตลอดชีวิต 168
การจำแนก 169
การดำเนินการเพื่อสร้างความยุติธรรมเชิงสมานฉันท์ 171
การดูแลรักษาพยาบาล 172
การตรวจพิสูจน์ 173
การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย 174

การทำงานบริการสังคมหรือสาธารณประโยชน์, การทำงานบริการสังคมแทนการชำระค่าปรับ 175
การผิดเงื่อนไข/ละเมิดเงื่อนไข 176
การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด 177
การลดวันต้องโทษจำคุก, การสงเคราะห์ 178
การสืบเสาะและพินิจ, ขังเดี่ยว 179
คณะกรรมการคุมประพฤติ 180
คณะกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด 181
คณะกรรมการราชทัณฑ์ 183
คำพิพากษาอันถึงที่สุด 186
เครื่องพันธนาการ 187
เงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติ 188
เงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติ 191
เจ้าพนักงานเรือนจำ, แดน 192
ทะเบียนประวัติผู้ต้องขัง 193
ทั้งจำทั้งปรับ 194
โทษประหารชีวิต 195
โทษปรับ 196
นักโทษ 197
นักโทษเด็ดขาด, บวกโทษที่รอไว้ 198
ผู้คุม 199
ผู้ถูกคุมความประพฤติ 200

ผู้บัญชาการเรือนจำ 201
ผู้อำนวยการสำนักงานคุมประพฤติ 202
แผนการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด, พนักงานคุมประพฤติ 203
พระราชทานอภัยโทษ 204
พักการลงโทษ 205
พัฒนาพฤตินิสัย 206
เพิกถอนอำนาจปกครอง 207
เพิ่มโทษฐานไม่เข็ดหลาบ 208
เรือนจำ 209
ศูนย์ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด 210
สถานที่เพื่อการตรวจพิสูจน์ 211
สถานที่ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด 212
สถานพินิจ 213
สำนักงานคุมประพฤติ 214
สูทกรรม, อาสาสมัครคุมประพฤติ 215
อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ในการติดตามตัว 216

4. หมวด 4 คำศัพท์ในชั้นอื่นๆ 104 คำ **217 – 312**

กฎหมาย 217
กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง 218
กฎหมายรัฐธรรมนูญ 219
กรมธรรม์ประกันอิสรภาพ 220

กรรมสิทธิ์ 221
กระบวนการยุติธรรมเชิงสมานฉันท์ในงานคุมประพฤติ 222
กลั่นแกล้ง 223
ก่อให้เกิดเพลิงไหม้ 224
ก่อให้เกิดระเบิด 225
การกระทำความผิดหลายกระทง 226
การกล่าวหมิ่นประมาท 227
การกักตัว 228
การขอไกล่เกลี่ยก่อนมีคดี (ก่อนฟ้อง) 229
การข่าวกรอง 230
การค้ามนุษย์ 231
การถอนคำร้องทุกข์,การทอดทิ้งเด็ก คนเจ็บป่วย หรือคนชรา 232
การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ, การเพิกถอนการอนุญาต 233
การไฟฟ้านครหลวง 236
การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค 237
การเยี่ยมใกล้ชิด 238
การเยี่ยมแบบใช้ชีวิตคู่ 239
การส่งตัวต่างด้าวกลับออกไปนอกราชอาณาจักร 240
การสอบสวน 242
การอายัดตัว 243
การุณยฆาต 244

กำนัน, ข้อบังคับ 245
ข้อพิพาทด้านครอบครัว, ข่าวกรอง 246
คดี 247
คดีแพ่งเกี่ยวเนื่องกับคดีอาญา 248
คนเร่ร่อน/คนจรจัด 249
คนไร้ความสามารถ 250
คนเสมือนไร้ความสามารถ, ความคุ้มครอง 251
ความตกลง 252
ความประมาททางอาญา, ความเป็นธรรม 253
ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้ 254
ความผิดฐานขัดคำสั่งเจ้าพนักงาน 255
ความผิดฐานฉ้อโกง 256
ความผิดฐานชิงทรัพย์ 257
ความผิดฐานทำให้เสียทรัพย์ 258
ความผิดฐานบุกรุก 259
ความผิดฐานรับของโจร 260
ความมั่นคง 261
ความยุติธรรมช่วงเปลี่ยนผ่าน 262
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ 263
ความสำคัญผิดในข้อเท็จจริง 264
ค่าจ้าง 265

ค่าตอบแทน 266
คำร้องทุกข์ 267
คุ้มครองพยาน 268
เจตนาฆ่าผู้อื่นโดยไตร่ตรองไว้ก่อน 269
เจตนาทางอาญา 270
ฉ้อโกง 271
เดินเผชิญสืบ 272
ถ้อยแถลง, แถลงการณ์ 273
ทะเบียนบ้าน, ที่พักพิง 274
เทศบาลนคร 275
เทศบาลเมือง 276
ธรรมาภิบาล 277
นับโทษต่อ 278
นายประกันผิดสัญญา, นายอำเภอ 279
นิติธรรม 280
นิรโทษกรรม 281
บันทึกความเข้าใจ 282
บันดาลโทสะ 283
บัญชีระบุพยาน 284
บุคคลธรรมดา 285
บุตรบุญธรรม 286

ปรองดอง 287
ประมวลกฎหมาย, ปาฐกถา 288
ผิดสัญญาประกันตัว 289
ผู้กระทำความผิด 292
ผู้จัดการมรดก 293
ผู้ปกครอง 294
ผู้เยาว์ 295
ผู้รับพินัยกรรม, ผู้ลี้ภัย/การลี้ภัย 296
ผู้สืบสันดาน, ผู้อนุบาล 297
พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. 2522 และมาตรา 54 ของพระราชบัญญัติคนเข้าเมืองฯ 298
ภูมิลำเนา 299
มีภาระการพิสูจน์ 300
ริบ, ละเมิดอำนาจศาล 301
วันนัดสืบพยาน 302
วิกลจริตทางอาญา 303
วิญญูชน 304
วิธีการเพื่อความปลอดภัย 305
สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง 306
สิทธิเรียกค่าสินไหมทดแทนจากการกระทำความผิดอาญา 307
สินสมรส 308
สินส่วนตัว 309

หลักประกัน 310
ให้การ 311
อั้งยี่หรือซ่องโจร 312
5. หมวด 5 คำศัพท์ที่สำคัญ 88 คำ **313 - 333**
กรมการพัฒนาชุมชน 313
กรมที่ดิน 314
กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย 315
กรมโยธาธิการและผังเมือง 316
กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น, ก่อการวุ่นวายในบ้านเมือง 317
ก่อให้เกิดอันตรายแก่ประชาชน, การกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย, การกักขังตามคำสั่งศาล, การขอออกหมายขังโดยพนักงานสอบสวน, การขับรถขณะมึนเมา 318
การดูแลหลังปล่อย, การติดต่อโลกภายนอกขณะต้องโทษ, การติดตามภายหลังพ้นโทษ, การบำบัด/การรักษา, การประชุมทางวิชาการ, การป้องปราม, การรับตัว (อำนาจของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง) 319
กิจการภายใน, ตรวจคนเข้าเมือง, ข้อบังคับเรือนจำ, ขณะอยู่ในเรือนจำ, ขัดขืนการจับกุม, คณะอนุกรรมการ, ความช่วยเหลือทางอาญา 320
ความผิดเกี่ยวกับการค้า, ความผิดเกี่ยวกับเงินตรา, ความผิดเกี่ยวกับดวงตรา แสตมป์ หรือตั๋ว 321
ความผิดเกี่ยวกับเพศ, ความผิดเกี่ยวกับเอกสาร, ความผิดฐานเบิกความเท็จ, ความผิดฐานเปิดเผยความลับ 322
ความผิดต่อความมั่นคงของรัฐ, ความผิดต่อเจ้าพนักงาน, ความผิดต่อเจ้าหนักงานในราชการยุติธรรม 323
ความผิดต่อชีวิต, ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในราชการยุติธรรม, ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ 324

ความผิดต่อสัมพันธไมตรีกับต่างประเทศ, ความผิดต่อเสรีภาพ, ความผิดต่อองค์พระมหากษัตริย์ ต่อพระราชินี ต่อรัชทายาท หรือต่อผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ 325
ความผิดที่เกี่ยวกับศาสนา, ความยุติธรรมทางอาญา, คำพิพากษารอการลงโทษ, คำแถลงของผู้เสียหายหรือจำเลยประกอบคำร้องขอปล่อยชั่วคราว, คำฟ้องเคลือบคลุม, คำรับรอง 326
คำสั่งระหว่างพิจารณา, จับโดยมีหมายและไม่มีหมาย, จำเลยที่เป็นเยาวชน, เจ้าหน้าที่หน้าบัลลังก์, ด้วยเหตุผล/จุดประสงค์ทางการเมือง, ต่อสาธารณชน/ในที่สาธารณะ 327
ทรัพย์สินที่ได้มาโดยการกระทำความผิด, แนวปฏิบัติ, บริเวณเคหสถาน, บรรทัดฐานระหว่างประเทศ, ผู้เก็บรักษาของกลาง 328
ผู้ต้องหาที่เป็นเยาวชน, ผู้พ้นจากการคุมความประพฤติ, ผู้ร้องขอ, พกอาวุธ/พาอาวุธ, พยานหลักฐานที่รับฟังได้, พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. 2559, พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. 2545 329
พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. 2560, พิสูจน์ความผิด, มาตรการปฏิบัติต่อผู้กระทำความผิดแบบไม่ควบคุมตัว, ไม่ให้การ, ไม่มีผู้ใดจะถูกลงโทษซ้ำในความผิดเดียวกัน 330
รายงานกระบวนพิจารณา, วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา, วิธีพิจารณาระบบไต่สวน, ศาลสั่งให้ผลักดันออกนอกราชอาณาจักร, ศูนย์หน้าบัลลังก์, สถานกักกัน 331
สาเหตุการเสียชีวิต, สิทธิที่จะได้รับการแจ้ง, สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีโดยไม่ชักช้าเกินความจำเป็น, สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีด้วยความเป็นธรรม, สิทธิที่จะปรึกษาทนาย, สิทธิในการได้รับการปล่อยตัวชั่วคราว/สิทธิในการประกันตัว, เสรีภาพในการชุมนุมโดยสงบ 332
เสรีภาพในการเดินทางออกนอกประเทศ, หมายเรียกพยาน, หนังสือรับรองคดีถึงที่สุด, ห้องกัก, ให้ประกันตัว 333

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
1	กรรโชกทรัพย์	Racketeering (n.) Offence of extortion (n.) Extortion (n.)	1. Whoever coerces a person into giving or into agreeing to give him or another person a benefit in the form of a property by committing an act of violence or by a threat to commit violence against the life, body, liberty, reputation or property of the coerced person or a third person,so that the coerced person submits to the same is said to have committed extortion. If extortion be committed: (1) By threatening to cause death or grievous bodily harm to the coerced person or another person or to set fire to the property of the coerced person or another person; or (2) By a person carrying a weapon, there shall be additional punishment for the offender.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 337 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 14 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 278	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
2	กระทง	Count (n.)	Measure word for each criminal act or each time a criminal act has been committed. Each criminal act or each time a criminal act has been committed shall constitute one criminal offence count. For example, in a case where theft has been carried out several times, each time shall constitute one count.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 13 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 385	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
3	การกระทำโดยงดเว้น	Omission (n.)	An act shall also include bringing about any consequence by omission to do an act which could have been performed in order to prevent such a consequence.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 59, para. 5 English Vocabulary Translation provided by the Office of the Attorney General	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
4	การกระทำผิดด้วยความจำเป็น	Duress (n.) Compulsion (n.) Necessity (n.)	The nature of criminal liability of a person committing a criminal act out of necessity: (1) When such a person is under compulsion or under the influence of a force such that he cannot avoid or resist; or (2) When such a person acts in order to allow himself or another person to escape from an imminent danger which could not be avoided by any other means, and which he did not cause to exist through his own fault.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 67 English Vocabulary Translation provided by the Office of the Attorney General	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
5	การก่อการร้าย	Terrorism (n.)	Whoever, performing the criminal offence, as follows: (1) Commits an act of violence or exercises any act to cause danger to life or serious harm to body or any person's freedom; (2) Commits any act to cause serious injury to the transportation system, the communication system or infrastructure of public interest; (3) Commits any act to cause injury to any State property or any person's property or an envelopment to likely cause an important economic injury; If such an act is made with the aim of threatening or forcing the Thai Government, a Foreign Government or an International Organisation to perform or not to perform any act which will cause serious injury or create disorder by causing people to be terrified, such a person is committing an offence of terrorism. Acts which constitute part of a demonstration, convocation, protest, argument or movement to demand governmental aid or to receive justice, which are exercises of constitutional liberties, are not	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 135/1 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 332	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			commissions of the offence of terrorism.		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
6	การขัดกันระหว่างประโยชน์ส่วนบุคคลและประโยชน์ส่วนรวม	Conflict of interest (n.)	Conflict of interest of a State official means a case where a State official becomes a stakeholder in any form that is prohibited by the law and where the State official takes part in the consideration and operation of a public service - for the public benefit - under his power and duty over such public services, whereby this State official includes his hidden personal benefit or takes into account his personal benefit in making a decision, including taking into account his personal interest in any form, hidden personal benefit or personal relationship in making a decision to act under his power and duty over the operation of the State's public services.	State Official's Practical Guide to Prevent Conflict of Interest under Section 100 of the Organic Act on Counter Corruption, p. 8 English Vocabulary Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
7	การควบคุมตัว	Custody (n.) Detention (n.)	An act whereby an administrative or police official holds in custody or confines an arrestee in the course of his investigation and inquiry.	Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 2 (21) English Vocabulary Translation provided by the Royal Thai Police	Similar definition found: to control.
8	การควบคุมผู้ต้องขัง	Prisoner custody (n.) Custody of prisoner (n.)	An act whereby a prisoner is held in custody to prevent him from escaping, doing harm and committing an offence against the law or prison regulations.	Definition provided by the Department of Corrections English Vocabulary Corrections Act B.E. 2560 (2017)	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
9	การคุ้มครองผู้แจ้งเบาะแส	Whistleblower protection (n.)	An executive or legal measure to give protection against retaliation to a whistleblower.	Definition provided by the National Anti-Corruption Commission English Vocabulary Translation provided by the National Anti-Corruption Commission	
10	การฆาตกรรม	Murder (n.) Homicide (n.)	The act of killing a person.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 285 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 408	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
11	การฉ้อโกง	Fraud (n.)	Whoever dishonestly deceives a person with the assertion of falsehood or the concealment of facts which should be revealed and, by such deception, obtains property from the person so deceived or a third person or causes the person so deceived or a third person to execute, revoke or destroy a document of right, is said to have committed the offence of fraud.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 342 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 346 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 131	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
12	การตรวจพยานหลักฐาน	Evidence examination (n.)	A process to examine whether and how evidence and witnesses are accurate and genuine.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Translation provided by the Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
13	การตรวจสอบทรัพย์สินและหนี้สิน	Inspection of Assets and Liabilities (n.)	Fact-finding, evidence gathering or any other undertaking in order to prove and verify the correctness and existence of, as well as changes in, assets and liabilities.	Regulation of the Office of National Anti-Corruption Commission on Inspection of Assets and Liabilities of State Officials and Legal Proceedings in Relation to Submission of the List B.E. 2561 (2018) English Vocabulary Translation provided by the Office of the National Anti-Corruption Commission.	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
14	การไต่สวนข้อเท็จจริง	Fact Inquiry (n.)	A process of fact-finding and evidence gathering or additional fact-finding and evidence gathering for the purpose of ascertaining the facts and finding a *prima facie* case or for the purpose of specifying facts and proving a case of unusual wealth.	Regulation of the Office of National Anti-Corruption Commission on Fact Inquiry B.E. 2555 (2012) (as Amended), Article 4, para. 7 English Vocabulary Translation provided by the Office of the National Anti-Corruption Commission.	- Office of the National Anti-Corruption Commission

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
15	การถอดถอนจากตำแหน่ง	Removal from office (n.)	When it appears that any person holding any of the following positions is in the circumstances of unusual wealth and in circumstances indicative of the commission of corruption, malfeasance in public office, malfeasance in judicial office or the intentional exercise of power contrary to the Constitution or the law or serious breach of the ethical standards, the Senate has the power to initiate the removal of this person from office in accordance with the provisions of this Chapter: (1) Prime Minister; (2) Minister; (3) member of the House of Representatives; (4) senator; (5) President of the Supreme Court of Justice;	Organic Act on Anti-Corruption B.E. 2542 (1999) (Amended B.E. 2555 (2012)), Section 58 English Vocabulary Translation provided by the Office of the National Anti-Corruption Commission.	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
16	การทำร้ายร่างกาย	Assault/ Battery/ Bodily harm (n.)	Whoever assaults another person causing harm to that person in body or mind is said to have committed the crime of assault causing bodily harm.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 295 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 23 - Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
17	การประชุมคดี	Pre-trial conference (n.)	An act of the court scheduling a meeting between all parties in a case to specifies the issues in the case and to ascertain all the information relevant to all evidence and witnesses, including determination of the number of witnesses, inquiry into problems and inconvenience in relation to bringing witnesses to the court or any other cause which may delay the trial,as well as its solution.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Translation provided by the Office of the Judiciary	
18	การปล่อยตัวชั่วคราว	Bail (n.)	Provisional release of a suspect or a defendant from detention or custody for a specified period during the investigation or trial, whether with or without security.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 343 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 29	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
19	การยักยอกทรัพย์	Embezzlement (n.) Misappropriation (n.)	A criminal offence in which the offender is in possession of a property belonging to another person or of which another person is the co-owner, and dishonestly converts such property to himself or a third person. (Section 352 of the Criminal Code).	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 446 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 106	
20	การรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดโดยธรรมจรรยา	Acceptance of property or other benefits given in good faith (n.)	An act of acceptance of property or other benefits given by a relative or a person, which is normally given under usual circumstances in accordance with the customary practice, tradition or culture or given as a matter of courtesy under social norms.	Notification of the National Anti-Corruption Commission Regarding Criteria for Acceptance of Property or Other Benefits Given in Good Faith by State Officials B.E. 2543 (2000), Article 3	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
21	การริบทรัพย์สินที่บุคคลได้ใช้หรือมีไว้เพื่อใช้ในการกระทำความผิด	Asset forfeiture (n.)	1. Asset forfeiture is a criminal punishment which forces an asset(s) from the owner or a person possessing the asset. The asset may be vested in the State or the court may order such an asset to be rendered useless, or to be destroyed. 2. Permanent loss of an asset under a court order or other competent official. The term is usually used interchangeably with the term forfeiture, In theory, a person or an organisation possessing benefits in a fund or other assets as specified, upon asset forfeiture, shall lose all the rights in the fund or asset forfeited. 3. A kind of criminal punishment which forces an asset(s) from the owner or a person possessing the asset. The asset may be vested in the State or the court may order such an asset to be rendered useless or to be destroyed. If it appears later that the true owner of the asset has not connived at the commission of this offence, he may request for the release of the asset within one year from the date of the final judgment.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 474 - Handbook of EN-TH Vocabulary and Abbreviations in Thai Anti-Corruption, produced by the Office of National Anti-Corruption Commission English Vocabulary Translation provided by the Office of National Anti-Corruption Commission	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
22	การรีดเอาทรัพย์	Blackmail (n.)	Whoever compels another person to give or to agree to give himself or another person a benefit in the form of a property by threatening to disclose a secret, the revelation of which will cause injury to the compelled person or a third person, so that the compelled person submits to the same is said to have committed blackmail.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 338 - Royal Institute Dictionary of Thai Legal Vocabulary, 4th Edition, p. 1004 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 449	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
23	การวางเพลิงเผาทรัพย์	Arson/Incendiarism (n.)	- Whoever sets fire to a thing which belongs to another person - Whoever sets fire to: (1) A building, vessel or floating habitation in which a human being dwells; (2) A building, vessel or floating habitation used for storage or the manufacture of goods; (3) A house of entertainment or meeting place; (4) A building which is a public domain of State, a public place or a place of religious ritual; (5) A railway station, airport or public parking or mooring place for cars or vessels; (6) A steam-boat or motor-boat of at least five tons, an aeroplane or train used for public transportation.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 217, 218 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 430	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
24	การสอบสวนเพิ่มเติม	Make additional inquiry (v.)	An order which can be issued by a public prosecutor upon his consideration of and decision in a case, in accordance with Section 143 of the Criminal Procedure Code. Upon receiving of the opinion and the case file submitted by the inquirer according to the foregoing paragraph, the public prosecutor shall comply with the following: (1) If an order of non-prosecution has been suggested, such an order shall be directed. Otherwise, an order of prosecution shall be issued and informed to the inquirer in order to deliver the alleged offender to the public prosecutor for further prosecution. (2) If an order of prosecution has been proposed, such an order shall be made and a prosecution shall be instituted against the alleged offender in court. Otherwise, an order of non-prosecution shall be issued. In any of the aforementioned events, the public prosecutor shall be permitted to: (a) Issue any order as deemed appropriate, in order that the	Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 143 English Vocabulary Translation provided by the Office of the Attorney General	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			inquirer may make additional inquiry or deliver any witness to him for interrogation with a view to making any further order. (b) Decide whether the alleged offender should be released, provisionally released, provisionally restrained or whether to request the court for detainment, whichever may be the case, as well as undertake any measures or issue any order for this purpose. In a case of murder in which the person killed is claimed by an official to have been killed in the official performance of a public duty, or where the death has occurred during any restraint employed by such an official in the performance of public duty, only the Director-General of the Public Prosecution Department or a person serving *ad interim* as the Director-General shall have the power to issue an order of either prosecution or non-prosecution.		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
25	การสืบสวน	Investigation (n.)	A search for facts and evidence, which an administrative or police official conducts in accordance with his powers and duties, in order to preserve public order and to ascertain the particulars of an offence.	Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 2 (10) English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 491	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
26	การเสนอราคา	Submission of Bids (n.)	Submission of a proposal in order to become a person who has acquired the right to enter into a contract with a State agency pertaining to the purchase, hire, exchange, lease, asset disposal, concession or receipt of any other right.	Act on Offences Relating to the Submission of Bids to State Agencies, B.E. 2542 (1999) English Vocabulary Translation provided by the Office of National Anti-Corruption Commission	
27	การเสียชีวิต	Death (n.)	To die, e.g. He died in an accident this morning.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1260 English Vocabulary Translation provided by the Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
28	การให้สินบนเจ้าพนักงาน	Bribery (n.)	Whoever demands, accepts or agrees to accept property or any other benefit for himself or another person in return for inducing or having induced, by dishonest or unlawful means, or by using his influence on any official, member of the State Legislative Assembly, member of the Provincial Assembly or member of the Municipal Assembly to exercise or not to exercise any of his functions, regardless of it being advantageous or disadvantageous to any person.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 143 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 38	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
29	การฮั้วประมูล	Bid rigging (n.)	1. To conspire, to act in collusion, to agree with another person in order to bid with the object of avoiding fair competition. 2. An agreement not to compete in a price proposal or bidding between vendors, with the purpose of achieving the agreed price with the result that the benefit is shared.	Definition provided by the Office of National Anti-Corruption Commission. English Vocabulary Translation provided by the Office of National Anti-Corruption Commission.	
30	กุญแจมือ	Handcuffs (n.)	A pair of metal rings which can be opened with a key, used by officials to secure the wrist of an alleged offender.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 134 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, p. 36	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
31	ของกลาง	Exhibit (n.)	An object seized or confiscated by an official as evidence in a criminal case.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 179 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 514	
32	ข้อเท็จจริง	Fact (n.)	1. A statement or incident that has been the case or is, currently, the case in actuality. 2. A story or issue in relation to an incident, behaviour or anything that was, is and has been the case.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 178 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 518	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
33	ข้อเท็จจริงอันเป็นองค์ประกอบของความผิด	Facts constituting the offence (n.)	1. An important principle for the consideration of criminal liability under Section 59 of the Criminal Code: A person shall be criminally liable only when he commits an act intentionally, except in case of the law providing that such a person must be liable when he commits an act by negligence or except in cases where the law clearly provides that such a person must be liable even though he commits an act unintentionally. To commit an act intentionally is to perform an act consciously and, at the same time, where the doer desired or could have foreseen the effect of such doing. If the doer does not know the facts constituting the elements of the offence, it cannot be deemed that he desires or could have foreseen the effect of such an action. To commit an act by negligence is to commit an offence not intentionally but without exercising such care as might be expected from a person under such conditions and circumstances, where the doer could	- Definition provided by the Office of the Attorney General - Explanations on the General Provisions of the Criminal Law, p. 79-80 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 38	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			have exercised such care but did not do so sufficiently. An act shall also include bringing about any consequence by omission to do an act which should have been performed in order to prevent such a consequence. 2. Facts constituting the offence shall include facts, such as in the case of a perpetrator killing another person, where the perpetrator must know that the object of his action is a human being and he must desire the latter's death as the result. Facts constituting an offence depend on the provision of law that prescribes what constitutes the elements of an offence.		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
34	ข้อหา	Charge (n.)	An accusation against a person that he has committed a criminal offence or an accusation in relation to the disputation of rights or duties of a person under the civil law.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 179 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 509	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
35	คณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ หรือคณะกรรมการสำนักงาน ป.ป.ช.	National Anti-Corruption Commission (NACC) (n.)	The National Anti-Corruption Commission shall consist of nine members appointed by the King on the Advice of the Senate from selected candidates. The selected candidates shall possess knowledge, expertise and experience in law, accounting, economics, state administration or in any other field that may be beneficial to anti-corruption and shall possess one of the following qualifications: (1) Serving or having served, for at least five years, as a civil servant in a position not lower than chief judge, president of the Administrative Court of First Instance, Chief Judge of the Military Court of Appeals or director-general in the Office of the Attorney-General; (2) Serving or having served, for at least five years, as a civil servant in a position not lower than director-general or chief of an equivalent government service; (3) Serving or having served, for at least five years, in a chief executive position of a state enterprise or other state agency which is not a government service or state enterprise;	Organic Act on Anti-Corruption B.E. 2561 (2018), Section 9 English Vocabulary Translation provided by the Office of the NACC	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			(4) Serving or having served, for at least five years, as a full professor in a Thai university, with renowned academic achievements. (5) Serving or having been a professional practitioner whose profession is certified by the law, having regularly and continuously practiced the profession for over 20 years up to the date of the nomination and having been certified in his profession by the association of that profession. (6) having expertise and experience in administration, finance, public finance, accounting or enterprise management, in a top management position of a public limited company, for at least ten years. (7) Having held a position under (1) (2) (3) (4) or (6) for a total time of not less than ten years. The determination of the period under the second paragraph shall be counted until the date of nomination or application, as the case may be.		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
36	คณะกรรมการคดีพิเศษ	Board of Special Cases (n.)	Referred to in abbreviation as the "BSC." (Section 5) It shall have the following powers and duties: (1) To advise the Cabinet regarding the issuance of Ministerial Regulations to determine Special Cases according to Section 21, paragraph one (1); (2) To determine details of the nature of an offence under Section 21, paragraph one (1); (3) To adopt resolutions regarding other criminal cases according to Section 21, paragraph one (2); (4) To issue regulations or rules which are determined to be under the BSC's powers or duties; (5) To monitor and assess the results of compliance with this Act; (6) To approve a Special Case Investigation curriculum; (7) To perform other duties according to this Act or those designated by the law to be under the BSC's powers and duties.	Special Case Investigation Act B.E. 2547 (2004), Section 5, 10 English Vocabulary Special Case Investigation Act B.E. 2547 (2004)	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
37	คดีพิเศษ	Special Cases (n.)	Criminal cases provided in Section 21, which states that Special Cases required to be investigated and examined according to this Act are the following criminal cases: (1) Criminal cases according to the laws provided in the Annex to this Act and in the ministerial regulations as recommended by the BSC where such criminal cases shall have any of the following particulars: (a) Being a complex criminal case that requires special inquiry, investigation and evidence gathering methods. (b) Being a criminal case which has or might have a serious effect upon public order and morality, national security, international relations or the country's economy or finances. (c) Being a criminal case which involves an organized crime or a serious transnational crime. (d) Being a criminal case in which an influential person is a principal, instigator or supporter. This however shall be in line with details of the offence prescribed by	- Special Investigation Case Act B.E. 2547 (2004), Section 3, 10 - Special Investigation Case Act (Amendment no. 2), Section 5 (e) English Vocabulary Special Investigation Case Act B.E. 2547 (2004)	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			the BSC. (2) Criminal cases other than those stated in (1) where the BSC resolves by no less than a two-thirds vote of its existing Board members. In the case of a single act violating several legal provisions where a particular provision is prescribed to be handled by a Special Case Inquiry Official under this Act or in the case of several related or continuous acts and a particular offence is prescribed to be handled handled by a Special Case Inquiry Official under this Act, the Special Case Inquiry Official shall have the power to investigate offences against such other provisions or other matters and such cases that are deemed a Special Case. Any case in which the investigation has already been completed by a Special Case Inquiry Official shall be considered as a Special Case Investigation. This provision shall also apply to any person who becomes a principal, instigator or supporter of an offence. - Section 5 The following provision shall be added as (e) of (1) under the		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			first paragraph of Section 21 of the Special Investigation Case Act B.E. 2547 (2004): "(e) Being a criminal case where the Administrative Official or Senior Police Officer, who is neither the Special Case Inquiry Official nor a Special Case Officer, is the suspect because there is reasonable evidence of a crime having been committed by him."		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
38	ครอบครอง	Possess (v.)	1. Holding property with the intention of being its owner, leading to a person obtaining the possession rights. The person may possess the property himself or have another person hold it for him. 2. To hold, to have the possessory right.	- Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 230 - Civil and Commercial Code, Section 1367 - 1368 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 404	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
39	ครอบครองปรปักษ์	Adverse possession (n.)	Possessing for an uninterrupted period of ten years in cases of an immovable or five years in cases of a movable property belonging to another, peacefully and openly, with the intention of being its owner and acquiring ownership of it.	- Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 230 - Civil and Commercial Code, Section 1382 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 405	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
40	ความผิดซึ่งหน้า	Flagrant offence (n.)	A flagrant offence is an offence seen or discovered while in the very act of being carried out or is discovered under circumstances whereby there can be little doubt that the person has just committed the offence. However, the criminal offences listed in the Annex attached to this Code shall be deemed flagrant offences, under the following circumstances: (1) The person being engaged as if he were an offender in fresh pursuit with *hutesium et clamor*. (2) The person being discovered almost immediately following the commission of the offence in the vicinity of the scene of the offence and carrying with him an article obtained through the offence or a weapon or other object which can be assumed to have been used in the commission of the offence or with visible traces of guilt on his dress or body.	- Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 80 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 241 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 540	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
41	ความผิดฐานข่มขืนกระทำชำเรา	Rape offence (n.)	1. Whoever rapes (by having sexual intercourse with) another person by threatening by any means whatsoever, by perpetrating any act of violence whatsoever, by taking advantage of the person being in the condition of being unable to resist or by causing the person to mistake him for another person. Sexual intercourse under the first paragraph means an act to satisfy the perpetrator's sexual desire by way of using his genitals on the other person's genitals, anus or mouth or by way of using any other object on the other person's genital or anus. 2. A criminal offence in which the offender has sexual intercourse with the other person, regardless of whether the other person is male or female and is the perpetrator's spouse, by threatening by any means whatsoever, by doing any act of violence whatsoever, by taking advantage of the person being in the condition of being unable to resist or by causing the person to mistake him for another person.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 276, para. 1 - 2 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 169 English Vocabulary Thai Legal Sign Language Vocabulary, National Association for the Deaf in Thailand, p. 205	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
42	ความผิดฐานทรัพย์สินเพิ่มขึ้นผิดปกติ	Unusual increase of assets (n.)	A case where the assets and liabilities listed in the account showing assets and liabilities submitted by the person holding a political position, upon vacation of office differs from the account showing assets and liabilities submitted at the time of taking office, in a manner where the assets unusually increase or liabilities unusually decrease.	Organic Act on Anti-Corruption B.E. 2542 (1999) (as Amended), Section 4 English Vocabulary Translation provided by the Office of the NACC	
43	ความผิดฐานทุจริตต่อหน้าที่	Corruption (n.)	Performance or omission of a particular act in office or in the course of an official duty or performance or omission of a particular act under circumstances likely to cause other persons to believe that the person so performing or omitting holds an office or has a duty although the office or duty is not held by the person or the exercise of power in office or in the course of official duties for the purpose of acquiring undue benefits for his own or for another person.	Definition provided by the Office of the NACC English Vocabulary Translation provided by the Office of the NACC	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
44	ความผิดฐานทำให้หญิงแท้งลูก	Offences of abortion (n.)	Any woman causing herself to be aborted or allowing another person to procure the abortion for herself.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 301 - Royal Institute Dictionary of Thai Legal Vocabulary, 4th Edition, p. 258 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, p. 32	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
45	ความผิดฐานโทรมหญิง	Conspiracy to rape (n.) Gang rape (n.) Gang rape against women (n.)	At least two persons, acting in collusion, to rape a woman by taking turns in doing so or simultaneously.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 540 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 540 - Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
46	ความผิดฐานร่ำรวยผิดปกติ	Unusual wealth (n.)	Having an unusually large quantity of assets, having an unusual increase of assets, having an unusual decrease of liabilities or displaying the illegitimate acquisition of assets as a consequence of the performance of duties or the exercise of power in office or in the course of duty.	Organic Act on Anti-Corruption B.E. 2542 (1999) (as Amended), Section 4 English Vocabulary Translation provided by the Office of the NACC	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
47	ความผิดฐานอนาจาร	Indecent assault (n.) Sexually indecent act (n.)	A criminal offence in which the offender commits any shameful act in public by rendering himself naked or exposing his body or by committing another indecent act.	- Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 208 English Vocabulary - Thai Legal Sign Language Vocabulary, National Association for the Deaf in Thailand, p. 208 - Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
48	ความผิดลหุโทษ	Minor offence (n.) Petty offence (n.)	A criminal offence with a liability of up to a term of imprisonment not exceeding one month or a fine not exceeding ten thousand Baht or both.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 102 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 542 - English Vocabulary Relating to Corrections Works, p. 32	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
49	ความผิดอันยอมความได้	Compoundable offence (n.)	A criminal offence in which the injured person is personally affected and which the law prescribes as compoundable, such as defamation against normal persons, cheating creditors, embezzlement. In a criminal prosecution in relation to the compoundable offence, the State shall not be empowered to proceed with the prosecution on its own, unless the injured person or a relevant person specified under the law has made a regular complaint. The regular complaint has to be made within three months of the date of that offence and the offender be made known to the injured person. (Section 96 of the Criminal Code) and Section 35, 36, 39 (2) and 121 in relation to the withdrawal of regular complaints, withdrawal of complaints or lawful compounding.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 96 - Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 35, 36, 39 (2) and 121 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 127 – 128 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 542	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
50	ความผิดอาญาแผ่นดิน	Public offence (n.)	An offence affecting the security, safety or order of the State or society at large. Public offences are not compoundable and an official must proceed with the prosecution despite there being no one lodging a regular complaint or accusation.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 128 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 543	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
51	ความผิดอุกฉกรรจ์	Felony (n.) Indictable offence (n.)	A felony is the commission of a criminal act terrifying to the public, in which the law prescribes a more severe punishment for the perpetrator than what is prescribed for other kinds of offence and is the commission of an offence largely mentioned by the public. Any use of violence in pursuit of differences between a female and male, which results or may result in danger or bodily injury or sexual or mental harm to a female.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 609 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 543	
52	คอกพยาน	Witness-box (n.)	A square or rectangular-shaped platform, similar to an animal pen, designed for a witness to stand in and testify to the court.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Translation provided by the Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
53	ค่าปรับ	Fine (n.)	A criminal punishment in which the offender shall pay an amount of money as determined by the court or an amount fixed by the person in charge of such a function. In cases where the only liability is a fine, the case shall terminate when the offender wilfully pays the maximum amount prescribed for the offence to a competent official prior to the judicial proceedings taking place.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 137, 340 - 341 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 555	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
54	ข้อกล่าวหา	Accusation (n.) Allegation (n.)	To make a plaint, to complain; An assertion that someone has committed a crime or a claim made in a dispute of rights or obligations in a civil case.	- Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 81 English Vocabulary - English Vocabulary Relating to Corrections Works, produced by the Corrections Science Office, Department of Corrections, p. 33	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
55	คำฟ้อง	Complaint (n.)	1. Any proceeding in which the plaintiff submits a claim to the court, regardless of whether the submission is verbal or in writing, to the court of First Instance, the court of Appeal or the Supreme Court, made at the institution of the case through a plaint or a request or afterwards through an additional plaint or amendment of the plaint or counter-claim or by interpleading into the case whether voluntarily or compulsorily or through a request for a new trial. 2. An act by which a charge is presented to the court, regardless of whether it is the Administrative Court of First Instance or Supreme Administrative Court, whether being made at the institution of the case through a plaint or request or afterwards through an additional plaint or amendment of the plaint or counter-claim or by interpleading into the case whether voluntarily or compulsorily or through a request for a new trial.	- Civil Procedure Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 1 (3) - Act Establishing the Administrative Court and Administrative Procedure Code B.E. 2542 (1999), Section 3 - Royal Institute Dictionary of Thai Legal Vocabulary, 4th Edition, p. 143 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 562	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
56	คำฟ้อง (คดีแพ่ง)	Plaint (n.)	Any proceeding by which the plaintiff submits a claim to the court, regardless of whether the submission is verbal or in writing, to the court of First Instance, the court of Appeal or the Supreme Court, made at the institution of the case through a plaint or request or afterwards through an additional plaint or amendment of the plaint or counter-claim or by interpleading into the case whether voluntarily or compulsorily or through a request for a new trial.	- Civil Procedure Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 1 (3) English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 562	
57	คำฟ้อง (คดีอาญา)	Charge (n.)	Any proceeding by which the plaintiff submits an accusation to the court, regardless of whether the submission is to the court of First Instance, the court of Appeal or the Supreme Court. In a criminal case, the public prosecutor must comprehensively detail the charge in accordance with Section 158 of the Criminal Procedure Code, which states that a charge shall be made in writing and shall contain: (1) The name of the court and the date of the charge. (2) The names of the parties to the case and the alleged offence.	- Definition provided by the Office of the Attorney General - Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D.,	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			(3) In case of public prosecution, the position of the public prosecutor or, in case of private prosecution, the name, family name, age, nationality and allegiance of the private citizen. (4) The name, family name, residence, nationality and allegiance of the defendant. (5) To the extent giving the defendant a clear understanding of the charge, all acts alleged to have been committed by the defendant, the facts and particulars of the times and venues of such acts, as well as the persons or articles concerned. As for defamatory offences, the words, writings, pictures or other matters in connection with the offence shall fully be indicated in or atttached to the charge. (6) A reference to the legal section prescribing that such an act constitutes an offence. (7) The signature of the prosecutor, as well as that of the person	Section 158 English Vocabulary Legal Vocabulary and Idioms, p. 464, Aj. Thong Withaiwat	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			preparing, writing or typing the charge.		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
58	คำฟ้องด้วยวาจา	Oral pleading (n.)	Any proceeding by which the plaintiff verbally submits a charge to the court under the Act on the Establishment of and Criminal Procedure in District Court, B.E. 2499 (1956): In criminal cases within the jurisdiction of a District Court, the injured party or the public prosecutor may file a charge, orally or in writing. If, however, the defendant requests or the court deems it appropriate, the court may order that the charge be filed in writing. In orally filing a charge, the plaintiff shall inform the court of his name, the name, address and nationality of theD defendant, the offences, the crimes alleged to have been committed by the defendant and details of time, place and other relevant matters which are sufficient for the defendant to understand the charges, and also the sections of the law providing for the offences.The defendant may plead orally or in writing. In case of orally filing a charge or pleading, the court shall enter a concise record thereof for evidentiary purpose and have the parties sign this. The court shall enter a concise record of the essential part of witness testimony and have the witness sign this.	Definition provided by the Office of the Attorney General English Vocabulary Translation provided by the Office of the Attorney General	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
59	คำสั่งเด็ดขาดไม่ฟ้องคดี	A final non-prosecution order (n.)	A final order upon consideration and decision over a case on which the public prosecutor has reached an opinion to order a non-prosecution. In some cases, the power to make the final decision is vested in the Attorney General, under Section 146 of the Criminal Procedure Code. A final order of non-prosecution shall be notified to the alleged offender and the complainant. If the alleged offender is being restrained or detained, it shall be arranged that he be set at liberty or an application shall be made to the court to discharge him, whichever may be the case. Upon issuance of a final order of non-prosecution by the public prosecutor, the injured party, the alleged offender or any interested person shall be entitled to apply to the public prosecutor for brief information as to the evidence and the inquiry officer's or the public prosecutor's opinion in making such an order, prescribing that this application shall be made within the period of prescription for such prosecutions.	- Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 146 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 125, Aj. Thong Withaiwat	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
60	คำสั่งฟ้อง	A prosecution order (n.)	An order upon consideration and decision over a case which may be issued by a public prosecutor, under Section 143 of the Criminal Procedure Code. Upon receiving of the opinion and the case file submitted by the inquiry officer according to the foregoing section, the public prosecutor shall comply with the following: (1) If an order of non-prosecution has been suggested, such an order shall be directed. Otherwise, an order of prosecution shall be issued and notified to the inquiry officer in order to deliver the alleged offender to the public prosecutor for further prosecution. (1) If an order of prosecution has been proposed, such an order shall be made and a prosecution shall be instituted against the alleged offender in court. Otherwise, an order of non-prosecution shall be issued.	- Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 143 and the last paragraph thereof English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 125, Aj. Thong Withaiwat	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
61	คำสั่งไม่ฟ้อง	A non-prosecution order (n.)	An order upon consideration and decision over a case which may be issued by a public prosecutor, under Section 143 of the Criminal Procedure Code. Upon receiving the opinion and the case file submitted by the inquiry officer according to the foregoing section, the public prosecutor shall comply with the following: (1) If an order of non-prosecution has been suggested, such an order shall be directed. Otherwise, an order of prosecution shall be issued and notified to the inquiry officer in order to deliver the alleged offender to the public prosecutor for further prosecution. (1) If an order of prosecution has been proposed, such an order shall be made and a prosecution shall be instituted against the alleged offender in court. Otherwise, an order of non-prosecution shall be issued.	- Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 143 and the last paragraph thereof English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 125, Aj. Thong Withaiwat	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
62	คำสารภาพ/ การสารภาพ	Confession (n.) Guilty plea (n.)	During a trial, if the defendant pleads guilty as charged, the court may render judgment without hearing any further evidence or witnesses, except in a case where the liability for the charge pleaded guilty to by the defendant is prescribed to be at least an imprisonment for five years or a more severe punishment. In this case, the court must hear the plaintiff's witnesses up to the point where it is satisfied that the defendant has really committed the offence. In a case where there are several defendants and some of the defendants plead guilty, the court may deem it appropriate to order the case against the defendant(s) who denies the charge be disposed of, so that the plaintiff shall file a new charge specifically against such defendant(s) within a period specified by the court.	- Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 176 English Vocabulary - English Vocabulary Relating to Corrections Works, p. 33 - Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
63	คำให้การจำเลย	Plea (vt.)	1. The testimony or statement of a defendant charged in a criminal case, which may be a guilty plea, pleading in the alternative, pleading not guilty of or a defence against the accusation brought by the plaintiff. 2. “Plea” means any proceeding in which a party raises a defence against a plaint, as provided under this Code, except for an argument. In a case where the defendant admits his act as accused by the plaintiff, it shall be said that the defendant pleads guilty but if the defendant denies the accusation, it shall be said that the defendant pleads not guilty.	- Definition provided by the Office of the Judiciary - Civil Procedure Code (as Amended) B.E. 2561 (2018), Section 1 (4) English Vocabulary Translation provided by the Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
64	คำให้การปฏิเสธ	To plead not guilty (v.) To refute the charge (n.)	There is no direct definition for pleading not guilty. Under criminal procedural law, it is prescribed as the right of an alleged offender/ defendant, to plead/not to plead. In a case where a defendant makes a plea, the statement may be used as evidence in the trial (during the investigation process) and (during the trial) the court shall ask the defendant whether and how he wishes to plead in defence against the charge. If the defendant refuses to make a plea, the court shall record such an act in the report and proceed with the trial.	Criminal Procedure Code, Section 134/4 (1) and Section 172	
65	จับกุม	Arrest (v.)	To restrain one from escaping, e.g. to arrest an offender: an offender is restrained by a competent official under the law.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 313 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 22	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
66	เจ้าหน้าที่ป.ป.ท.	Public Sector Anti-Corruption Commission Officers (n.)	A person in a position in the civil service or a government employee appointed by the Public Sector Anti-Corruption Commission to carry out duties under the Act.	Executive Measures in Anti-Corruption Act B.E. 2551 (2008) and Amendment (No.2) B.E.2559 (2016) Section 3 English Vocabulary Executive Measures in Anti-Corruption Act B.E. 2551 (2008)	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
67	เจ้าหน้าที่ของรัฐ	State Official (n.)	A person holding a political position, a government official or a local official assuming a position or having a permanent salary, an official or a person performing duties in a State enterprise or a State agency, a local administrator and a member of a local assembly who is not a person holding a political position, an official under the law on local administration. The definition shall include a member of a Board, Commission, Committee or of a sub-committee, an employee of a Government agency, State enterprise or State agency and a person or group of persons exercising or entrusted with exercising the State's administrative power in the performance of a particular act under the law, whether established under the governmental bureaucracy or by a State enterprise or other State undertaking.	Organic Act on Anti-Corruption B.E. 2542 (1999), Section 4 English Vocabulary Translation provided by the Office of the NACC	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
68	เจ้าหน้าที่คดีพิเศษ	Special Case Officer (n.)	A person appointed to assist special case inquiry officials in the investigation and inquiry of special cases provided for in the Special Case Investigation Act.	Special Case Investigation Act, Section 3, 16 English Vocabulary List of Positions under the Civil Service Regulation Act B.E. 2551 (2008) (TH-EN), as categorised by fields, types of work and ranks (as shown on the Ministry of Finance's website)	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
69	แจ้งความ	Notify (v.) File/Lodge a complaint (v.)	To report, to notify an official of an incident.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 340 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 223 - Public hearings held in four regions	
70	ซักถามพยาน	Examination of witness (n.)	To question or ask for an answer.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 397 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 157, Aj. Thong Withaiwat	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
71	ดูหมิ่น	Abuse (v.) Insult (v.)	To conduct oneself by way of gesture, speech or writing in a contemptuous manner, such as to imply the subject to have an inferior status, be incompetent or overrated.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 441 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 595	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
72	ตัวการ	Principal (n.) Principal in the first degree (n.)	1. In the case of any offence being committed by an act of at least two persons, those who jointly commit the crime are deemed to be principals and shall be punished as provided for by the law for such offence. 2. A perpetrator; in criminal law this means a party of at least two persons who jointly commit an offence.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 83 Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 486 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 262	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
73	ตัวการร่วม	Co-principals (n.) Principal in the second degree (n.)	A person who participate in the commission of an offence, under Section 83 of the Criminal Code. In the case of any offence being committed by an act of at least two persons, those who jointly commit the crime are deemed to be principals and shall be punished as provided for by the law for such an offence.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 83 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 605	
74	ติดตาม	To accompany (v.) To follow (v.) To keep track (v.)	(1) To go with, to come with (2) To find additional information, to be continually receptive to any update, e.g. to keep track of the news (3) To look for, e.g. the police follow the offender	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 500 English Vocabulary TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 316	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
75	ไต่สวนข้อเท็จจริง	Fact inquiry (v.)	To go in search of, gather together and operate by any other means to acquire facts or evidence, in order to be informed of details and proof in respect of corruption in the public sector by state officials.	Executive Measures in Anti-Corruption Act B.E. 2551 (2008) English Vocabulary Translation provided by the Office of the NACC	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
76	ทนายขอแรง	Public defender (n.) Pro bono lawyer (n.)	A lawyer appointed by the court for the defendant in a criminal case, in cases where the defendant does not have a lawyer and wishes to have one for his defence at a trial. The defendant is not responsible for the lawyer's fees.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 612 - Translation provided by the Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
77	ทายาทโดยธรรม	Statutory heir (n.) Heir at law (n.) Legal heir (n.)	Heir entitled under the law to the deceased's estate, i.e. the living spouse, descendants, parents, siblings born of the same parents, siblings born of one of the parents, grandparents, uncles and aunts, in the respective order and segmentation as prescribed by the law.	- Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 566 - Civil and Commercial Code, Section 1629 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 618	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
78	ทำการป้องกันโดยชอบด้วยกฎหมาย	Act in lawful defence (n.)	The nature of criminal liability of a person committing a criminal act out of necessity to defend his own rights or other persons' rights in order to avoid imminent danger arising from illegal violent activities. If it is reasonable and proportionate to the circumstances, such an act is a lawful defence.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 68 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 243, Aj. Thong Withaiwat	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
79	ทุจริตต่อหน้าที่	Corruption in duty (n.)	The performance or omission of a particular act under circumstances likely to cause other persons to believe that the person thus performing or omitting to perform holds an office or has a duty although the office or duty is not held by that person or the exercise of power in office or in the course of official duty for the purpose of acquiring undue benefit for himself or herself or for other persons.	Organic Act on Counter-Corruption B.E. 2542 (1999), Section 4 English Vocabulary Executive Measures in Anti-Corruption Act B.E. 2551 (2008)	
80	โทษทางอาญา	Criminal penalty (n.)	Punishments to be imposed upon offenders are as follows: (1) Death; (2) Imprisonment; (3) Confinement; (4) Fine; (5) Forfeiture of property.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 18 English Vocabulary Translation provided by the Royal Thai Police	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
81	นิติบุคคล	Juristic person (n.) Legal person (n.)	A person established by or under the law as a separate entity from natural persons, with same rights and obligations as a natural person except that rights and obligations naturally are only enjoyed by a natural person. Juristic persons include ministries, bureau, departments, limited companies, associations and foundations.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 634 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 172	
82	บัลลังก์	Bench (n.)	A place where the judge sits to preside over a trial in Court.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 664 English Vocabulary Translation provided by the Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
83	ใบสั่ง	Ticket (n.)	A written statement ordering compliance to its content.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 690 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 334	
84	ประนีประนอมยอมความ	Compromise (v.)	A compromise is a contract whereby parties settle a dispute, whether actual or contemplated through mutual concessions.	Civil and Commercial Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 850 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 651	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
85	ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา	Criminal Procedure Code (n.)	Provisions of laws systematically gathered and promulgated coming into legal effect for criminal cases in the form of procedural law.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 651	
86	ประมวลกฎหมายอาญา	Criminal Code (n.)	Provisions of laws systematically gathered and promulgated coming into legal effect for criminal cases in the form of substantive law. In other words, a provision on criminal offences and penalties.	Principle of Criminal Law, 5th Edition, B.E. 2551 (2008) Prof. Sawaeng Bunchaloemwipas, p. 13 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 651	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
87	ประมาทเลินเล่อ	Negligent (adj.) Negligence (n.)	To act without caution or to omit doing what should have been done.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 710 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 240, Aj. Thong Withaiwat	
88	ปล้นทรัพย์	Gang robbery (n.)	A criminal offence in which at least three persons jointly commit robbery.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 343 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 242, Aj. Thong Withaiwat	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
89	ผู้ไกล่เกลี่ย	Mediator (n.)	A third party agreed between parties to a dispute to provide help by way of commenting and finding a solution so that the disputing parties can reach a compromise. If the settlement of a dispute is carried out in Court,the third party may be an unrelated party, court official or the judge and is called the “conciliator”.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 660	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
90	ผู้ใช้	Employing person (n.)	1. Whoever, whether by employment, compulsion, threat, hire, asking as a favour or instigation or by any other means, causes another person to commit any offence is said to be an employing person. 2. Whoever whether by employment, compulsion, threat, hire, asking as a favour or instigation or by any other means causes another person to commit any offence.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 84 Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 365 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 242, Aj. Thong Withaiwat	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
91	ผู้ต้องหา	Alleged offender (n.) Suspect (n.)	A person alleged to have committed an offence but who has not been brought to trial.	- Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 2 (2) - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 369 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 665 - Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
92	ผู้ถูกกล่าวหา	Alleged (n.) Culprit (n.) Alleged offender (n.)	A person alleged to have committed a criminal, disciplinary or ethical offence or having committed an act in contravention of another law.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011) English Vocabulary - Translation provided by the Office of the NACC - Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
93	ผู้สนับสนุน	Secondary party (n.) Accessory (n.)	Whoever acts in any way whatsoever which provides assistance or facilitation to any other person committing an offence before or during the commission of the offence, even though such assistance or facilitation is not known by the offender, such an assistant is deemed to be an accessory in committing the offence and shall be punished by two-thirds of the punishment as provided for the offence to which he has been deemed an accessory.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 86 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 673 - Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
94	ผู้สนับสนุนตัวการก่อนเกิดเหตุ	An accessory before the fact (n.)	Whoever acts in any way whatsoever which provides assistance or facilitation to any other person committing an offence before or during the time of committing the offence, even though such assistance or facilitation is not known by the offender, such an assistant is deemed to be an accessory in committing the offence.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 86 English Vocabulary Translation provided by the Office of the Attorney General	
95	ผู้สมคบ	Accomplice (n.)	Being accomplices in a conspiracy is when at least two persons act in collusion to commit an offence.	Criminal Act R.E. 127 (1908), Section 6 (8) English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 7	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
96	ผู้เสียหาย	Injured person (n.) Victim (n.)	"Injured Person" means a person who has suffered damage as a result of the commission of any offence. This includes any other person who has the power to act on his behalf as provided in Sections 4, 5 and 6 The following persons may act on an injured person's behalf: (1) The legal representative or caretaker, only in relation to offences committed against a minor or incompetent person under his charge; (2) The ascendant, descendant, the spouse, only in relation to criminal offences in which the injured person was so injured that he died or is unable to act for himself; (3) The manager or other representative of a juristic person only in relation to any offence committed against that juristic person. In a criminal case, if a victim is a minor without any legal representative or is insane or is incompetent without any caretaker or if the legal representative or caretaker is unable to perform his duty for any reason which includes a conflict of interest with the minor or	Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 2 (4), 5, 6 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 158 - Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			incompetent person, a relative of such person or any interested person may request the court to appoint him as a representative person. Hacing inquired into the matter, the court shall appoint as representative ad litem the requestor or other person agreeing thereto, as may be deemed apporopriate. Where no one is willing to serve as such a representative, an administrative official shall be appointed.		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
97	พนักงานสอบสวน	Inquiry official (n.)	An official vested by law with the power and duty to conduct an inquiry.	Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 2 (6) English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 158	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
98	พนักงานสอบสวนคดีพิเศษ	Special Case Inquiry Official (n.)	The Director-General of the Department of Special Investigation, Deputy Director-General of the Department of Special Investigation and persons appointed to have powers and duties to conduct the investigation of and inquiry into special cases.	Special Case Investigation Act B.E. 2547 (2004), Section 3 English Vocabulary List of Positions under the Civil Service Regulation Act B.E. 2551 (2008) (TH-EN), as categorised by fields, types of work and ranks (as shown on the Ministry of Finance's website)	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
99	พยาน	Evidence (n.)	1. A witness who will give or has given facts person to the officials responsible for a criminal investigation, a criminal inquiry, a criminal prosecution or a criminal trial, including experts but excluding defendants who testify in their own defense. 2. A proof of a fact, a person who has knowledge of an event or a fact that can serve as a proof.	- Dictionary of Thai Legal Terms, p 226 - Witness Protection in Criminal Cases Act B.E.2546 (2003) Section 3. - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 805 English Vocabulary Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
100	พยานบุคคล	Witness (n.)	A person who, through any means, knows the facts of the case. A witness may be in the form of an eye-witness or hearsay.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 805 English Vocabulary Public hearings held in four regions	
101	พยานวัตถุ	Material Evidence (n.) Tangible evidence (n.) Instrument of evidence (n.)	Any material object used as evidence.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 805 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 679	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
102	พยานหลักฐาน	Evidence (n.)	In a civil case, anything that will be used to determine a fact. In a criminal case, anything that can be used to prove the guilt or innocence of a defendant or an alleged offender.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 805 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 679	
103	พยานเอกสาร	Documentary evidence (n.)	A document produced as evidence.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 805 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 681	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
104	พยายามกระทำความผิด	Attempt (n.)	Whoever takes action to commit an offence but does not carry it through or has carried it through but does not achieve its end, is said to attempt to commit an offence.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 80 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 681	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
105	ระเบิดแสวงเครื่อง	Improvised explosive device (n.)	A form of explosive which is produced using readily available materials. Improvised explosive devices may be made from a combination of military or civilian explosives, chemical compounds and various objects. Designed and made in accordance with the objectives and the producer's expertise, these bombs come in many shapes and forms and are complicated and very dangerous. Costing little to make, they are hard to defuse or detect but easy to carry, hide, disassemble and move and have more destructive power than other methods of sabotage.	Handbook for the Public on Suspicious Objects Safety, Anothai Explosive Ordnance Disposal Unit, Royal Thai Army Ordnance Department, p. 6 English Vocabulary Translation provided by the Royal Thai Police	
106	ริบทรัพย์	Confiscate / Forfeit (v.)	To seize property and vest it in the State, e.g. the asset was forfeited under a court order.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), 1003 English Vocabulary Public hearings held in four regions	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
107	ละเมิด	Tort (n.)	Whoever, intentionally or negligently, unlawfully injures the life, body, health, liberty, property or any rights of another person is said to commit a tort. The person who commits the tort is bound to make compensation.	Civil and Commercial Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 420 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 336	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
108	ลักทรัพย์	Take by stealth (v.)	1. A criminal offence in which the offender dishonestly takes away something belonging to another person or of which another person is co-owner. 2. Whoever dishonestly takes away something belonging to another person or of which another person is co-owner is said to commit the offence of larceny.	- Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1048 - Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 334 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 723	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
109	วิ่งราวทรัพย์	Snatching (v.)	1. A criminal offence in which the offender commits theft by snatching a thing in the very presence of its possessor. 2. Whoever commits theft by snatching a thing in the very presence of its possessor is said to commit snatching. If the snatching causes bodily or mental harm to another person, the offender shall be punished with imprisonment of two to seven years and fined forty thousand to one hundred and forty thousand Baht. If the snatching causes grievous bodily harm to another person, the offender shall be punished with imprisonment of three to ten years and fined sixty thousand to two hundred thousand Baht. If the snatching causes death to another person, the offender shall be punished with imprisonment of five to fifteen years and fined one hundred thousand to three hundred thousand Baht.	- Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1116 - Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 336 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 313	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
110	ศพ	Corpse (n.) Cadaver (n.) Dead body (n.)	A corpse is the body of a person who is dead.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1136 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, p. 41, 78 - English Vocabulary Relating to Corrections Works, p. 38	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
111	สัญญาสัมปทาน	Concession contract (n.)	A contract is an agreement between two or more persons or parties for the purpose of creating a legal relationship. A concession is a granting by the State to a private party the permission to operate a public service, procure benefits from or utilise natural resources, for a period of time and with conditions determined by the State, e.g. a concession to operate public buses or logging concession in a concessional forest.	Definition provided by the National Anti-Corruption Commission English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 67	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
112	สินบน	Bribe (n.)	1. Property or any other benefit given to a person to induce him to do or not to do something, regardless of whether that action or omission is contrary to his duty or not. (See Section 143 of the Criminal Code) 2. Money paid to a person leading to an arrest (Section 4 of the Act on Compensation for Crime Suppression B.E. 2489 (1946)) 3. Property or object given in return for help in achieving a desired outcome. 4. Property or any other benefit given to to a person to induce him to do or not to do something, regardless of whether that action or omission is contrary to his duty or not.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 570 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1233 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 38	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
113	สิ้นสงสัย	Beyond reasonable doubt (adj.)	A basic principle for the court in its exercise of discretion to weigh all the evidence. The court shall not sentence a person to a penalty until it has been proven for certain that an offence has been committed and the defendant is the person who committed that offence. If there is a reasonable doubt as to whether the defendant has committed the offence, the defendant shall be given the benefit of the doubt.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Translation provided by the Office of the Judiciary	
114	หมายค้น	Search warrant (n.) Warrant of search (n.)	A warrant in a criminal case that orders the official to search for the purpose of seizing an object, arresting a person under arrest warrant or helping a person who has been unlawfully detained or restrained.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), 1303 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 772	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
115	หมายจับ	Arrest warrant (n.) Warrant of arrest (n.)	A written order issued by a court ordering the official to arrest an alleged offender or a defendant.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1303 English Vocabulary - Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 775 - English Vocabulary Relating to Corrections Works, p. 35	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
116	หมายเรียก	Summons (n.) Summons Warrant (n.)	1. A written order issued by an official or a court ordering a personal appearance or the commission of a certain action. 2. An order in writing ordering the person identified therein to appear before the issuer of the warrant for the purpose of: (1) Inquiry - applicable to an alleged offender or witness (2) Preliminary hearing - applicable to a witness or person in possession of relevant documents (3) Trial (4) Any other act under the provisions of this Code.	- Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1303 - Explanation on Criminal Procedural Law 1: for the Study in the Bachelor's Degree, Bar, Assistant Prosecutor and Judge Trainee Examination, p. 311 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 773 - English Vocabulary Relating to Corrections Works, p. 35	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
117	หมิ่นประมาท	Defame (v.)	1. Whoever imputes anything to another person before a third person, in a manner likely to impair the reputation of that other person or to expose that other person to hatred or scorn, is said to commit defamation. 2. A criminal offence in which the offender imputes anything to another person before a third person, in a manner likely to impair the reputation of the other person or to expose the other person to hatred or scorn, is said to be defamation.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 326 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1304 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 87	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
118	ห้องพิจารณาคดี	Court-room (n.)	A room for a trial in Court.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 490	
119	ห้องเวรชี้	Arraignment room (n.)	A courtroom where the court may prepare for a first session of the trial as the case enters the judicial process, e.g. inquiry into the defendant's pleading or in cases where the suspect is brought to court for a remand hearing.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Translation provided by the Office of the Judiciary	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
120	เหตุบรรเทาโทษ	Extenuating circumstances (n.) Mitigating circumstances (n.)	1. Extenuating circumstances may include lack of intelligence, serious distress, previous good conduct, repentance and efforts made by the offender to minimise the injurious consequence of the offence, voluntary surrender to an official, information given to the court for the benefit of the trial or other circumstances which the court considers to be of similar nature. 2. Circumstances which, as prescribed under the law, may lessen the penalty, e.g. lack of intelligence, serious distress, previous good conduct, repentance and efforts made by the offender to minimise the injurious consequences of the offence, voluntary surrender to an official, information given to the court for the benefit of the trial.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 78 para. 2 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1343 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 781	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
121	องค์ประกอบความผิด	Elements of the offence (n.)	1. An important principle for the consideration of criminal liability under Section 59 of the Criminal Code: A person shall be criminally liable only when that person commits an act intentionally, except in cases of the law providing that such a person must be liable when that person commits an act by negligence or except in cases of the law clearly providing that such person must be liable even though that person commits an act unintentionally. To commit an act intentionally is to perform an act consciously when, at the same time, the doer desires or could foresee the effect of such behaviour. If the doer does not know the facts constituting the elements of the offence, it cannot be deemed that he desires or could foresee the effect of the action. To commit an act by negligence is to commit an offence unintentionally but without exercising such care as might be expected from a person in such conditions and under such circumstances and	- Definition provided by the Office of the Attorney General - Explanations on the General Provisions of the Criminal Law, 10th Edition, Kiatkajorn Watchanasawasdi, Ph.D. p. 148 English Vocabulary English Vocabulary for Lawyers, 4th Edition, Assoc. Prof. Duangden Nakhasiharaj, p. 301	

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			where the perpetrator could have exercised such care but did not do so sufficiently. An act shall also include bringing about any consequence by the omission to do an act which could have been performed in order to prevent such a consequence. 2. External elements are elements which are observable or touchable externally, e.g. Daeng shot Dum dead. Daeng's act constitutes all the external elements of the offence of murder, as it can be observed that Daeng is the "who", shooting is "killing" and Dum is the "other person". Internal elements are not observable or touchable due to being in the mind of the doer. Establishing the state of mind of the doer requires observation of the person's external behaviour during the commission of the offence.		

Section I: Investigation Terms (122 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
122	อัยการสูงสุด	Attorney General (n.)	An organisation in the public prosecution system. The Attorney General has the duty to carry out the final consideration in a prosecution of a case, to be the inquiry official responsible for offences committed abroad and to issue a prosecution (or non-prosecution) order in extrajudiciary murder cases.	- Textbook on Criminal Procedural Law, 5th Publication, Prof. Khanit Na Nakhon, former Attorney General, p. 34 - Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 20, 143, 145 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 788	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
1	ข่มขืนกระทำชำเรา	Rape (v.)	1. Whoever has sexual intercourse with another person, by threatening by any means whatsoever, by doing any act of violence, by taking advantage of the person being in the condition in which he or she is unable to resist or by causing the person to mistake him or her for another person. Sexual intercourse under the first paragraph means an act to satisfy the doer's sexual desires by way of using his or her genitals on the other person's genitals, anus or mouth or by way of using any other object on the other person's genitals or anus. 2 .A criminal offence in which the offender has sexual intercourse with another person, regardless of whether the other person is male or female or the doer's spouse, by threatening by any means whatsoever, by doing any act of violence, by taking advantage of the person being in the condition in which he or she is unable to resist or by causing the person to mistake him or her for another person.	ประมวลกฎหมายอาญา ฉบับอ้างอิง แก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. 2561 ศ.ดร. ทวีเกียรติ มีนะกนิษฐ มาตรา 276 วรรค 1–2 คำศัพท์ภาษาอังกฤษ ศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิต (พิมพ์ครั้งที่ 8) หน้า 279	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
2	กลับคำให้การ	Recant (v.)	To initially give a statement and then change it afterwards, e.g. the defendant pleaded guilty during investigation and recanted his plea during the trial.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 16 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 282	
3	การกักขัง	Confinement (n.)	A criminal punishment in which a person is interned in a place designated for detention that is not a prison, police station or the place of the inquiry official's detention of alleged offenders. (Section 24 of the Criminal Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 35 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 70	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
4	การไกล่เกลี่ย	Mediation (ก.)	1. The resolution of a dispute between private parties either in a civil case involving capital up to the amount specified by the law (two hundred thousand Baht at present) or in a compoundable offence in a criminal case which is not sexual offence. The power to mediate in a civil case belongs to any group of persons with the duty to mediate and settle disputes: each party chooses one mediator from the list of persons compiled by the Chief District Officer, with the Chief District Officer, the Deputy District Chief as assigned or provincial public prosecutor as the chairperson of the group. When the parties have agreed to the result of the mediation, a compromise agreement shall be made, which has the same effect as an arbitration award. In a criminal case, the power to mediate belongs to the Chief District Officer or Deputy District Chief as assigned by the Chief District Officer. When the injured party and the alleged offender have agreed in writing to comply with the result of the mediation and have complied with the result of the mediation, the criminal case shall be dismissed. (Section 61/2 and 61/3 of the	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 77-78 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 398	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			Government Administration Act B.E. 2534 (1991)) 2. A process by the court for the purpose of allowing the parties to a civil case to settle or compromise in a dispute. For this purpose,the court may proceed behind closed doors in the presence of only all parties or any one of the parties to the dispute, regardless of whether any of the lawyers is present. In addition, the court may appoint a person or a group of persons as mediator in order to assist the court for the purpose of bringing about a compromise. (Section 20 and 20 bis of the Civil Procedure Code)		

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
5	การขอประกันตัวชั้นฎีกา	To request a temporary release for Supreme Court appeal (v.)	To submit a request to the court for consideration of a temporary release of the alleged offender or defendant with or without a bail or with both bail and security, within a specified period of time. In a case where the defendant is sentenced to confinement or imprisonment as a result of the judgment of the court of First Instance, the Appeal Court or a Regional Appeal Court,the request for a temporary release may be submitted before, at the same time as or after the submission of the appeal to the Appeal Court or Supreme Court, as the case may be.	Publication on Submission of a Temporary Release Request to the court, International Affairs Division, Office of the Judiciary	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
6	การขอประกันตัวชั้นอุทธรณ์	To request temporary release for Appeal Court appeal (v.)	To submit a request to the court for consideration of a temporary release of the alleged offender or defendant with or without a bail or with both bail and security, within a specified period of time. In a case where the defendant is sentenced to confinement or imprisonment as a result of the judgment of the court of First Instance, the Appeal Court or a Regional Appeal Court,the request for a temporary release may be submitted before, at the same time as or after the submission of the appeal to the Appeal Court or Supreme Court, as the case may be.	Publication on Submission of a Temporary Release Request to the court, International Affairs Division, Office of the Judiciary	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
7	การถอนฟ้อง	Withdrawal of a criminal charge (n.)	To submit a motion or notice to the court stating the intention to no longer prosecute the case as initially filed. In a civil and an administrative case, a similar process is called withdrawal of plaint, while in a criminal case, it is called withdrawal of criminal charge.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 235 - Civil Procedure Code, Section 175, Criminal Procedure Code, Section 35 and Rules of the General Meeting of the Supreme Administrative Court Judges on Procedure for Administrative Cases B.E. 2553 (2010), Art. 82 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 427	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
8	การยึดทรัพย์	Seizure of property (n.)	In a criminal case, this means to take away property from a person's possession or to take property for safekeeping for the benefit of the further prosecution of a case or compliance with the law. In a civil case, the term means to take a debtor's property for processing for the benefit of enforcement. Seizure of property shall only be carried out by a competent official.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 451 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 468	
9	การสงเคราะห์ผู้ต้องขัง	Prisoner support service (n.) Social work for prisoners (n.)	Assistance given to prisoners in various matters.	Definition provided by the Department of Corrections English Vocabulary English Vocabulary for Corrections Works, p. 50	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
10	การส่งผู้ร้ายข้ามแดน	Extradition (n.)	A case where one State agrees to a request by another State to deliver an alleged offender for prosecution or punishment for crimes committed in the requesting State.	"Extradition Measure: An International Cooperative Anti-Narcotics Mechanism," *Yutitham* Journal, issue 3, year 4, p. 35 (February-March 2004) English Vocabulary Translation provided by the International Affairs Division, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Justice.	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
11	การสืบพยาน	Adducing evidence (n.)	A process to establish the truth in a judicial trial, in which evidence is presented to the court or witnesses brought to give testimony to the court or the court is brought in to examine the scene.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 571 English Vocabulary Public hearings held in four regions	
12	คดีมีมูล	Prima facie case (n.)	A case in which the facts or evidence produced is sufficient to punish the offender.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 531	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
13	คดีอาญา	Criminal case (n.)	A case concerning an act prescribed by the law as an offence with a criminal penalty.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 114 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 531	
14	ความผิดกรรมเดียวที่ผิดกฎหมายหลายบท	Divisible offence (n.)	The nature of the commission of an offence under Section 90 of the Criminal Code. Section 90. When a single act constitutes a violation of different provisions of the law, the provision with the most severe punishment shall be applied and the corresponding punishment imposed upon the offender.	Definition provided by the Office of the Attorney General English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 539	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
15	ความผิดหลายกรรมต่างกัน	Several distinct and different offences (n.)	The nature of the commission of an offence under Section 91 of the Criminal Code. Section 91. If it appears that any offender has committed several distinct and different offences, the court may inflict upon that offender the punishment prescribed for each count of the offence. But, whether there shall be an increase in the punishment, a reduction of the punishment or a reduction in the scale of the punishment or not, the total punishment of every offence must not exceed the following determination: (1) Ten years in the case of the most severe offences having a maximum punishment of imprisonment not exceeding three years; (2) Twenty years in the case of the most severe offence having a maximum punishment of imprisonment exceeding three years and upwards but not more than ten years; (3) Fifty years in cases of the most severe offences having a	Definition provided by the Office of the Attorney General English Vocabulary Translation provided by the Office of the Attorney General	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			maximum punishment of imprisonment exceeding ten years and upwards, unless in cases where the court imposes upon the offender the punishment of imprisonment for life.		
16	ความผิดอันไม่อาจยอมความได้	Non-compoundable offence (n.)	A criminal offence which affects society at large, with the State being deemed the injured party, also known as a criminal offence against the State. Therefore, a person who is damaged by such a criminal offence may not enter into the prosecution himself. On the other hand, even though the injured party does not desire prosecution, the case shall not be dismissed and shall be pursued to finality.	Definition provided by the Office of the Attorney General English Vocabulary Translation provided by the Office of the Attorney General	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
17	ความเห็นแย้ง	Dissenting opinion (n.)	1. The opinion of a person disagreeing with the opinion or resolution of the majority of the meeting. 2. The opinion of a judge in a panel who disagrees with the judgment or the order of the majority of the judicial panel (Section 193 ter of the Criminal Procedure Code and Section 224 and 248 of the Civil Procedure Code) 3. The opinion of a police or administrative official which differs from the opinion of the public prosecutor in relation to prosecution. (Section 145 of the Criminal Procedure Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 131 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 98	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
18	ค่าชดเชย	Severance pay (n.)	Money paid by an employer to an employee upon termination of employment as distinct from other amounts of money the employer agrees to pay the employee. (Section 5 of the Labour Protection Act B.E. 2541 (1998))	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 133 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 308	
19	ค่าธรรมเนียม	Fee (n.) Charge (n.)	Money or other benefits payable under the law as a result of the provision of services by a State agency, e.g. Court Fees or Export Fees under the Farmer Welfare Fund Act. Fees are normally proportional to the service provided as beneficial to the service receiver. However, in some cases, fees are determined as a form of taxation, e.g. Rights and Legal Act Registration Fees under the Land Code.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 136 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 51, 126	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
20	ค่าสินไหมทดแทน	Indemnity (n.) Compensation (n.)	Property given or acts carried out to compensate or indemnify for damages occurring to property or a person as a result of a tort or breach of contract, including return of property to the injured party. Examples of compensations are compensation for tort, compensation for failure to perform the obligation in accordance with the true intent and purpose of the same. (Section 215 and 438 of the Civil and Commercial Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 139 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 155	
21	ค่าอุปการะเลี้ยงดู	Maintenance (n.)	Living expenses prescribed by the law to be paid by a certain person.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 140 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 194	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
22	คำขอ	Request (n.)	1. Statement of a party to the dispute or interested third party requesting that the court issue a certain order. 2. A letter submitted to the government to request that a certain action be carried out.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 141 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 557	
23	คำคัดค้าน	Protest (n.) Demurrer (n.)	1. A request submitted by a party to the dispute, an official with the relevant duty or an interested party in the case, to the court, for the purpose of protesting or objecting to any action in the proceedings under the provision of the law, e.g. a protest against a judge. (Section 11 - 14 of the Civil Procedure Code), protest against an Administrative Court judge on the panel for the hearing and judgment or against a judge who decides the conclusion for an administrative case (Section 63 of the Act on Establishment of Administrative Courts and Administrative	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 141 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 557	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			Court Procedure B.E. 2542 (1999)), protest made by the inquiry official, the public prosecutor acting as the plaintiff or injured person heard by the court in its consideration of the temporary release of the alleged offender or defendant detained under a court warrant. (Section 108 of the Criminal Procedure Code) 2. This term shall include an answer to a counterclaim, except for some types of answers to a counterclaim as prescribed by the law. (Section 5 of the Arbitration Act B.E. 2545 (2002))		
24	คำพิพากษา	Judgment (n.) Verdict (n.)	A decision of the court on the matter of the case submitted.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 143 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 561	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
25	คำร้อง	Motion (n.)	1. A letter submitted to the government to request a certain action be carried out. 2. A request submitted by a party to the dispute to the court to request that the court issues a certain order.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 144 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 210	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
26	คำร้องอุทธรณ์คำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยตัวชั่วคราว	Petition to appeal the court's order denying temporary release (n.)	In a case where the court has ordered to deny a temporary release, the applicant may submit an appeal against this order, as follows: (1) If it be an order of the court of First Instance, the appeal shall be lodged with the Appeal Court; (2) If it be an order of the Appeal Court, the appeal shall be lodged with the Supreme Court. The court of First Instance receiving the appeal shall promptly forward it, along with the case file or a copy of the case file as far as possible, to the Appeal Court or Supreme Court, as the case may be, for its prompt consideration and decision. An order of the Appeal Court which affirms the order of the court of First Instance to dismiss an application for temporary release shall be final but without prejudice to the right to reapplication for such temporary release.	Criminal Procedure Code, Section 119 bis	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
27	จำแนกลักษณะผู้ต้องขัง	To classify the prisoner (n.)	A process to which each prisoner is subject, covering the period from the reception of the prisoner into the prison to release and consisting of reviewing the prisoner's background, general characteristics, the causes and circumstances of the commission of the offence, including criminal records and behaviour and discipline during imprisonment, for the purpose of determining a plan for supervision, correction, treatment, rehabilitation and development of the behavior of the prisoner, as well as pre-release preparation.	Regulation of the Ministry of Justice on Criteria and Procedure for Classification of Prisoners, Reclassification of Convicted Prisoners, Reduction of Period of Imprisonment and Suspension of Penalties B.E. 2559 (2016) English Vocabulary Corrections Act B.E. 2560 (2017)	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
28	จำเลย	Defendant (n.) Accused (n.)	1. A person against whom a charge has been filed with the court. 2. A person against whom a charge has been filed with the court alleging that he has committed an offence. (Section 2 (3) of the Criminal Procedure Code) 3. A person against whom a charge has been filed with the court alleging that he has committed a criminal offence. (Section 3 of the Remuneration Payable to Injured Persons and Compensation and Expenses Payable to Defendants in a Criminal Case B.E. 2544 (2001))	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 180 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 7	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
29	โจทก์	Plaintiff (n.) Complainant (n.)	1. A public prosecutor or injured person who files a criminal charge in the court or both persons in a case where the public prosecutor and the injured person are co-plaintiffs. 2. A person who files a complaint to the court.	- Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 2 (14) - Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 196 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 583	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
30	ชั้นของผู้ต้องขัง	Class of prisoner (n.)	The determination of rights and benefits entitled to a prisoner in prison, e.g. receipt of a royal pardon, reduction of the period of imprisonment, appointment as an assistant to an official, assignment to work outside of prison and parole. Normally, convicted prisoners in prison are classified into 6 tiers, which are: (1) Great (2) Good (3) Decent (4) Average (5) Mediocre (6) Poor When the case against a prisoner is finalised, he will then be classified as average, unless he has committed a repeated offence which is not a misdemeanour or offence under negligence. In that case, he will be classified as mediocre.	Handbook for Life in Prison English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, p. 29	
31	ไต่สวนมูลฟ้อง	Determination of prima facie validity (n.) / Preliminary examination (n.)	The proceedings conducted by a court for the purpose of finding a *prima facie* case for the charge against the defendant.	Criminal Procedure Code, Section 1 (12)	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
32	ถามค้าน	Cross-examine (v.)	An act whereby an opposing party questions a witness after the party which cited the witness has finished questioning him, for the purpose of reviewing the facts provided by the witness's testimony or to undermine its credibility. (Section 117 of the Civil Procedure Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 236 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 82	
33	ถามติง	Re-examine (v.)	An act whereby the party who called the witness questions him again after the opposing party has finished cross-examination, for the purpose of reviewing, explaining or confirming the facts that have been cross-examined. (Section 117 of the Civil Procedure Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 236 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 268	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
34	ถามนำ	Leading question (n.)	To ask a witness a question with the desired answer included in the question itself.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 236 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 181	
35	ทนายความ	Attorney at law (n.) Attorney (n.) Advocate (n.)	1. A person with powers and duties entrusted by the law to plead and make a defence on behalf of a party in a case. 2. A person registered and licensed by the Lawyers Council of Thailand as an attorney at law. (Section 4 of the Lawyers Act B.E. 2528 (1985)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 239 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 612 - Representative of the Faculty of Law	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
36	เบิกความ	Give evidence (v.) Testify (v.)	To give a statement to the court in a trial.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 323 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 644 - Public hearings held in four regions	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
37	เบิกความเท็จต่อศาล	False testimony (n.)	1. To give or show a false statement as a witness to the Court in a trial. The law prescribes that giving false testimony is a criminal offence. In both criminal and civil cases, giving false testimony requires the person who gives the testimony to know beforehand that the facts to be given are false. If the person does not know that such a fact is false, it is not deemed to be giving false testimony. 2. Section 177 of the Criminal Code prescribes in relation to the offence of providing a false testimony to the Court as follows: "Whoever gives false testimony or evidence to the Court in a trial, if such false testimony or evidence concerns an essential matter in the case shall be liable to imprisonment not exceeding five years or a fine not exceeding one hundred thousand Baht or both. If the offence mentioned in the first paragraph is committed in a criminal trial, the offender shall be liable to imprisonment not exceeding seven years and fined not exceeding one hundred and forty thousand Baht."	Definition provided by the National Human Rights Commission English Vocabulary Translation provided by the National Human Rights Commission	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
38	ประจักษ์พยาน	Eye-witness (n.)	A witness who has, directly and by himself, seen, heard or been made aware of a statement, in relation to the testimony he gives as a witness. (Section 95 (2) of the Civil Procedure Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 335 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 649	
39	ผู้ช่วยผู้พิพากษา	Judge trainee (n.)	A person who has passed the examination to be a judge and is waiting for royal appointment.	Thai Legal Sign Language Vocabulary, National Association for the Deaf in Thailand, p. 81 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 662	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
40	ผู้ต้องขัง	Prisoner (n.) Inmate (n.)	1. The term includes prisoners, persons held on remand and persons subject to temporary detention. (Section 4 of the Military Prison Act B.E. 2479 (1936)) 2. A person detained in prison, i.e. convicted prisoners, remand prisoners and persons subject to temporary detention. (Section 4 of the Corrections Act B.E. 2479 (1936)) 3. The term includes convicted prisoners, remand prisoners and persons subject to temporary detention.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 369 - Corrections Act B.E. 2560 (2017) English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 262 - Public hearings held in four regions	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
41	บรรลุนิติภาวะ	Become sui juris (v.) Full age (adj.) Come of age (v.) Attain majority (v.)	To cease being a minor and to attain the potential to completely exercise all legal rights by himself. The law prescribes that a person shall come of age upon having reached the age of 20 or in cases where a minor has performed a lawful marriage.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 304 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 637	
42	ผู้พิพากษา	Judge (n.)	A person who has the powers and duties to preside over and judge matters in a legal case.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 389 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 170	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
43	ผู้พิพากษาสมทบ	Associate judge (n.)	A person appointed under the laws establishing specialised courts to sit on the panel with judges who are judicial civil servants, with the powers and duties to judge matters in a legal case, e.g. an associate judge in the Juvenile and Family Court or an associate judge in the Labour Court.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 389 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 24	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
44	พยานบอกเล่า	Hearsay evidence (n.)	A witness who testifies on a matter which he has not seen, heard or been made aware of by himself directly but has heard from another person. A witness who testifies on a statement recorded in a document or another object, in a case where it is presented to prove the authenticity of the statement, shall also be deemed to be giving hearsay evidence.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 411 - Civil Procedure Code, Section 95/1 and Criminal Procedure Code, Section 226/3 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 142	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
45	พยานผู้เชี่ยวชาญ	Expert witness (n.)	Section 243. A person who has any expertise, whether or not acquired by his occupation, such as expertise in science, art, craftsmanship, trade, medicine or international law and such expertise that may prove beneficial to the judgment of a case, inquiry, determination of the prima facie validity or trial, may be a witness in matters such as physical or mental examination of the injured person, alleged offender or defendant, examination of handwriting or experiments or operations of other natures.	Definition provided by the Office of the Attorney General English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 118	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
46	ฟ้องคดี	Sue (v.) Implead (v.) Prosecute (v.) Take legal action (v.)	To present a dispute in a civil case or a charge in a criminal case to the court or to present a charge to the Administrative Court.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 424 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 151 - Public hearings held in four regions	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
47	ยกฟ้อง	Dismiss a charge (v.) To acquit (v.)	To judge or order that the person who has brought the case to the court has lost the case.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 139 English Vocabulary TH-EN, EN-TH Dictionary of Legal Vocabulary and Idioms, p. 464, Aj. Thong Withaiwat	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
48	รอลงอาญา	Suspension of the execution of sentence (n.) Suspended sentence (n.)	The court's procedure which applies to a case where a person commits an offence which entails imprisonment and the court would sentence him to imprisonment not exceeding three years. If it does not appear that the person has been imprisoned before, or it appears that he has been imprisoned before but for an offence committed under negligence or petty offence, when the court has taken into consideration age, past record, behaviour, intelligence, education, health, mental condition, temperament, occupation and environment of the person or the nature of the offence he committed or other extenuating circumstance and it deems appropriate, the court may judge that the person is guilty but postpone the sentencing or may pass a sentence but suspend its execution and release the person, for the purpose of giving him a chance to change his behaviour, for a period of time specified by the court not exceeding five years from the date of the judgment. The court may also prescribe conditions to regulate the person's behaviour. (Section 56 of the Criminal Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 458 English Vocabulary - TH-EN, EN-TH Dictionary of Legal Vocabulary and Idioms, p. 756, Aj. Thong Withaiwat - Public hearings held in four regions	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
49	ระวางโทษประหารชีวิต	Death penalty (n.)	The most severe form of punishment which may be imposed on an offender in a grievous criminal case. The method of execution under Section 19 of the Criminal Code is death by the injection of a toxic chemical or substance.		
50	วันตรวจพยานหลักฐาน	Day of evidence examination (n.) /	To achieve a prompt, continuous and fair trial, in a case where the defendant does not plead or pleads innocent, when a party requests or the court sees it appropriate, the court may designate a date of evidence examination before the hearing date. The date shall be informed to the parties in the case at least fourteen days in advance.	Criminal Procedure Code, Section 173/1	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
51	วิธีพิจารณาระบบไต่สวน	Inquisitorial procedure (n.)	A trial procedure under the civil law system in which the trial proceeds under the Code of laws without the disputing parties. The proceedings are carried out behind closed doors by the inquisition party and the court will play a major role in finding the truth of the case.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 160	
52	วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา	Accusatorial Procedure (n.)	A trial procedure under the common law system in which the trial proceeds with an open verbal hearing and the disputing parties. The court acts as the neutral party and hears both parties to the dispute for the purpose of rendering a judgment.	Definition provided by the Office of the Judiciary English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 7	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
53	ศาล	Court (n.)	1. An organisation with jurisdiction over legal cases. The establishment of a Court must be carried out in the form of an Act or as prescribed in the Constitution. 2. A judge with the power to preside over and judge legal cases. 3. The court of Justice with jurisdiction over criminal cases, except the Juvenile and Family Court, unless it is a criminal case in which the Juvenile and Family Court has the jurisdiction and the offender is at least 18 years of age as of the date on which the offence was committed (Section 4 of the Behaviour Control Procedure under the Criminal Code B.E. 2522 (1979))	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 506 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 732 - Public hearings held in four regions	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
54	ศาลแขวง	District Court (n.)	A Court of First Instance with jurisdiction over legal cases and in which a judge has the power to inquire or issue orders by himself. Such a Court has the power as prescribed in the Charter of the courts, with jurisdiction over civil cases in which the value of disputed property or the amount of money does not exceed three hundred thousand Baht (The amount may be increased as promulgated by a Royal Decree) and over criminal cases in which the penalty prescribed by the law does not exceed three years imprisonment or a fine not exceeding sixty thousand Baht, or both. However, the court may not sentence an offender to imprisonment exceeding six months or a fine exceeding ten thousand Baht, or both, since either penalty or both penalties exceeds the aforementioned number.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 507 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 732	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
55	ศาลจังหวัด	Provincial Court (n.)	A Court of Justice of First Instance established in each province and some districts. Its jurisdiction is as prescribed in the establishing Act and encompasses all the civil and criminal cases not covered by other Courts' jurisdictions.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 507 - Charter of the court of Justice Act, Section 16 and 18 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 732	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
56	ศาลชั้นต้น	Court of First Instance (n.)	The court of Justice which has jurisdiction over regular cases for the first instance, e.g. district courts, provincial courts, Criminal Court, Civil Court, Central Bankruptcy Court.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 507 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 732	
57	ศาลฎีกา	Supreme Court (n.)	The Supreme Court of Justice with jurisdiction over cases judged by the Appeal Court, orders of the Appeal Court and cases regarding appeal against the judgment or orders of certain Courts of First Instance with particular establishing Acts, such as the Labour Court, Intellectual Property and International Trade Court, Tax Court as well as cases over which the law has prescribed that the Supreme Court has jurisdiction, such as criminal cases against a person holding a political position.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 507 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 733	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
58	ศาลทหาร	Military Court (n.) Military Tribunal (n.)	The court established under the Charter of the Military Court Act B.E. 2498 (1955) with jurisdiction over persons offending military laws and other criminal offences under the law in which the offender was a person under the jurisdiction of the Military Court at the time of the commission of the offence. The Military Court is divided into 3 tiers: (1) Military Court of First Instance (2) Military Court of Appeal (3) Military Supreme Court	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 509 - Charter of the Military Court Act B.E. 2498 (1955), Section 13, 14 and 15 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 733	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
59	ศาลแพ่ง	Civil Court (n.)	The court of Justice with jurisdiction over all legal cases and other cases not under the jurisdiction of other First Instance Courts of Justice.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 510 - Charter of the court of Justice Act, Section 16 and 19 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 734	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
60	ศาลยุติธรรม	Court of Justice (n.) Court of Law (n.)	The court with jurisdiction over all the legal cases not under the jurisdiction of the Constitutional Court, Administrative Court and Military Court.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 511 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 734	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
61	ศาลเยาวชนและครอบครัว	Juvenile and Family Court (n.)	The First Instance Court of Justice with jurisdiction over and the authority to issue orders in a criminal case which includes an allegation that a child or a juvenile has committed an offence, a criminal case where the court which has jurisdiction has transferred this under the law, a family case i.e. a civil case filed or requested to the court or any judicial act in relation to a minor or family matters, as the case may be, which shall be applied in accordance with the Civil and Commercial Code or a case where the court must issue an order in relation to children or juveniles under the duty prescribed as that of the Juvenile and Family Court by the law.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 511 - Juvenile and Family Court and Juvenile and Family Procedure Act B.E. 2553 (2010), Section 10 English Vocabulary Thai Legal Sign Language Vocabulary, National Association for the Deaf in Thailand, p. 63	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
62	ศาลแรงงาน	Labour Court (n.)	The First Instance Court of Justice established under the Act Establishing the Labour Court and Labour Procedure B.E. 2522 (1979) as a specialisation Court. It has jurisdiction over and the authority to issue orders on the following matters: 1. A legal dispute regarding rights or obligations under an employment contract or agreements in relation to working conditions 2. A legal dispute regarding a legal right or obligation in relation to laws on labour protection or labour relations 3. A case where an exercise of legal rights through the judiciary under labour protection or labour relations laws is required 4. An appeal against a decision of an official on labour protection orthe labour relations commission 5. A case of tort between an employer and employee as a result of a labour dispute or dispute regarding working under an employment contract 6. A labour dispute in which the Minister of the Interior requests thatthe Labour Court rules in accordance with the laws on labour relations	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 512 - Act Establishing the Labour Court and Labour Procedure B.E. 2522 (1979), Section 3, 5-8, 54, 57 and 60 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 734	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
63	ศาลอาญา	Criminal Court (n.)	The First Instance Court of Justice with jurisdiction over all the criminal cases not under the jurisdiction of other First Instance Courts of Justice.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 513 - Charter of the court of Justice Act, Section 16 and 19 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 735	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
64	ศาลอุทธรณ์	Appeal Court (n.) Court of Appeal (n.)	The court of justice whose tier is immediately below the Supreme Court.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 513 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 735	
65	สวัสดิการผู้ต้องขัง	Prisoner welfare (n.) Welfare for prisoners (n.)	Benefits or services provided to prisoners by the prison for the purpose of allowing prisoners to live according to their appropriate means and access appropriate facilities. Many welfare schemes, such as basic welfare, are provided to the inmates by the Department of Corrections.	Definition provided by the Department of Corrections English Vocabulary English Vocabulary for Corrections Works, p. 50	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
66	หมายขัง	Warrant of detention (n.)	A warrant issued by the court ordering the restraint or detention of a person.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 585 - Criminal Procedure Code, Section 111 (2), 296 quarter and 71 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 772	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
67	ห้ามเดินทางออกนอกราชอาณาจักร	To prevent from leaving the country (v.)	An act whereby the court issues an order to prevent an alleged offender or defendant under temporary release to leave the country. The passport and a letter stating the order shall be submitted to the Immigration Bureau to ensure suspension of leaving the country until the court orders otherwise.	Regulation of the Chairman of the Supreme Court on Criteria, Procedures and Conditions in relation to Requirement of Bail or Security for Temporary Release of a Defendant or Alleged Offender in a Criminal Case B.E. 2548 (2003)	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
68	อนุญาโตตุลาการ	Arbitrator (n.)	A person collectively appointed by the parties to a dispute to judge an existing or future civil dispute.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 596 - Civil Procedure Code, Section 210 and Arbitration Act B.E. 2545 (2002), Section 5 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 785	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
69	อายัด	Attach (v.)	To bar from disposing of or transferring property or rights	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 605 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 25	

Section II: Court Terms (70 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
70	อายุความ	Time-bar (n.) Statute of limitation (n.)	A period of time prescribed by the law which limits the enforcement of claims, enforcement of judgments or making complaints in a criminal case. Rights in the criminal case shall be revoked upon the expiry of the statute of limitation. However, in a civil case, an obligation whose statute of limitation has expired still exists and may be claimed in Court. If the defendant fails to raise the statute of limitation as a defence, the court may also judge that such an obligation is to be performed.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 605 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 790 - Public hearings held in four regions	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
1	กระทำผิดซ้ำ	Recidive (v.) Recidivism (n.) Reoffend (v.)	Whoever has been convicted by final judgement to imprisonment and has committed any subsequent offence during the time still having to undergo the punishment or within five years after having served his time, if the court decides that the punishment for the subsequent offence be imprisonment, the court shall increase the punishment to be imposed by one-third of the punishment for the subsequent offence.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 92 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 2014, 8th Edition, p. 283 - Public hearings held in four regions	Moved to Section 5

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
2	การควบคุมตัวแบบไม่เข้มงวด	Non-intensive custody (n.)	A method for the rehabilitation of a drug addict who has a relatively intense record on the use of narcotics. The programme used in the rehabilitation is the FAST MODEL, which takes 4 months. The agencies responsible for rehabilitation are the Royal Thai Army, the Royal Thai Navy, the Department of Provincial Administration, the Department of Medical Services, the Department of Mental Health and the Centre of National Power to Overcome Narcotics, Nonthaburi.	Regulation of the Commission on Rehabilitation of Narcotic Addicts on Diagnosis and Rehabilitation of a Person Addicted to Narcotics, Custody and Treatment of Persons Receiving Diagnosis and Rehabilitation for Addiction, B.E. 2546 (2003), Art. 21 English Vocabulary English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 44	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
3	การควบคุมและสอดส่อง	Supervision (n.)	The process of monitoring, attending, helping and advising an offender undergoing community correction under probation conditions, for the purpose of allowing such an offender to correct his behaviour and reintegrate into society as a normal person, as well as to deter him from reoffending. There shall be probation officers to monitor, attend to and make visits to give advice and help with matters including normal life, integration, behaviour, temperament, education and career. Correction is carried out on an individual basis and is relative to individual problems and needs, utilising various techniques such as counselling, treatment of physical and mental illnesses, educating, career training, behavioural adjustment and giving various form of aid.	Public Handbook on Works of the Department of Probation, p. 7 English Vocabulary Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
4	การคุมประพฤติ	Probation (n.)	Social investigation and supervision of the probated person so as to make him behave in compliance with the conditions specified in the court order or notice or those of the competent official, including the implementation of correction measures on an offender.	Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4 English Vocabulary Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4	
5	การจำคุก	Imprisonment (n.) Incarceration (n.)	A criminal punishment in which a person is taken into detention in a prison.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 179 English Vocabulary English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 35	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
6	การจำคุกตลอดชีวิต	Life imprisonment (n.)	Punishment by imprisonment for the remainder of the prisoner's life.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 211 English Vocabulary English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 35	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
7	การจำแนก	To sort out (v.) To separate (v.) To distribute (v.)	1. Sorting out under the regulation of the Department of Probation means the evaluation of a person under social investigation, a probationer or a person in relation to whom the court or a competent official has issued an order. This process shall take into account the risk or likelihood of reoffending, the condition, necessities and needs of each offender to determine the appropriate treatment. 2. Under the regulations of the Department of Corrections, classification of prisoners means the process to which each prisoner is subject, covering the period from the reception of the prisoner into prison to release and consisting of reviewing the prisoner's background, general characteristics, the causes and circumstances of the commission of the offence, including criminal record and behaviour and discipline during imprisonment, for the purpose of determining a plan for supervision, correction, treatment, rehabilitation and development of behaviour for the prisoner, as well as for pre-release preparation.	- Regulation of the Department of Probation on Criteria, Procedure and Conditions for Sorting Out Persons under Social Investigation, Probationers and Persons in relation to whom the court or Competent Official Has Issued an Order, B.E. 2560 (2017), Art. 3 - Regulation of the Ministry of Justice on Criteria and Procedure for Classification of Prisoners, Reclassification of Convicted Prisoners,	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
				Reduction of Period of Imprisonment and Suspension of Penalties B.E. 2559 (2016), Art. 5, 6 English Vocabulary - TH-EN Dictionary, Wong Watthanapichet, p. 186 - Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
8	การดำเนินการเพื่อสร้างความยุติธรรมเชิงสมานฉันท์	Procedure for restorative justice (n.)	A procedure which emphasises alleviating suffering or resolving a dispute caused by the commission of an offence by making reparation to the victim and community, raising awareness and holding the offenders accountable for their offence and allowing the victims, the person under social investigation, probationers, and community members who are affected by the offence to participate in finding the solution.	Probation Act B.E.2559 (2016), Section 36 para. 2 English Vocabulary - Probation Act B.E.2559 (2016), Chapter V - Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
9	การดูแลรักษาพยาบาล	Medical service (n.) Medical care (n.)	Much of healthcare consists of preventative measures, such as the various screenings and examinations that are called for in areas such as obstetrics- gynaecology and paediatrics. Medical care, on the other hand, means a form of treatment based on a presumed or established diagnosis. Healthcare and medical care are divided into primary care, emergency care and specialist care. Primary care is the basis of all other care, and it is always arranged through a primary care centre. Emergency care is given for an illness or injury that arises suddenly or that may be potentially fatal. Specialist care is available at hospitals and is provided upon referral from a primary care centre or a family doctor.	Sollefteå Hospital's Website, Sweden English Vocabulary Sollefteå Hospital's Website, Sweden	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
10	การตรวจพิสูจน์	Examination (n.)	Gathering of data through behavioural records in relation to the commission of an offence as well as all the surrounding circumstances of the person undergoing the examination, including physical and mental examination, laboratory tests for narcotics and any other act to elicit facts for processing and analysis as to whether the person undergoing the examination is a drug user or an addict or not.	Commission on Rehabilitation of Narcotic Addicts on Diagnosis and Rehabilitation of a Person Addicted to Narcotics, Custody and Treatment of Persons Receiving Diagnosis and Rehabilitation for Addiction, B.E. 2546 (2003), Art. 3 English Vocabulary Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2003), Section 9 para. 4	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
11	การเตรียมความพร้อมก่อนปล่อย	Pre-release (n.) Pre-release preparation (n.)	To prepare prisoners before their release back into society by way of organising training for prisoners nearing the elapse of their prison sentences. The training is to prepare the pre-release prisoners for life in society and is in the form of grouping the prisoners for counselling, boosting confidence, as well as providing guidelines for prisoners to choose their own way and lifestyle after being released. This will help the prisoners to adjust appropriately into their families, community and society. However, society remains dynamic and does not fully accept the prisoners, making them liable to confusion, loneliness, isolation, lack of counselling and abandonment, which may drive them back into reoffending.	Independent Study "Bangkok Special Prison's Pre-release Preparation for Prisoners with Tendency to Reoffend" by Mr Thanaphat Wangaphai	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
12	การทำงานบริการสังคมหรือสาธารณประโยชน์	Community service or Public service (n.)	Work or activities determined for probationers to carry out for the good of society, the community or a charity organisation without compensation. Such work may not be for the profit for any organisation.	Regulation of the Department of Probation on Criteria, Procedure and Conditions for Community Service B.E. 2560 (2017), Art. 3 English Vocabulary Translation provided by the Department of Probation	
13	การทำงานบริการสังคมแทนการชำระค่าปรับ	Community service in place of paying a fine (n.)	A choice for offenders who have been sentenced to a fine but lack the money to pay it. They shall carry out community service for society, the community or a non-profit charity organisation. The fine shall be reduced at a rate of 500 Baht per one day of work.	http://www.probation.go.th / contentmenu.php?id=249	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
14	การผิดเงื่อนไข/ละเมิดเงื่อนไข	Violation of probation conditions (n.)	When it is apparent to the court itself or it is apparent from the statement of the public prosecutor or an official that the offender is not complying with the conditions as determined by the court according to Section 56,the offender may be admonished by the court or the punishment which has not yet been determined by the court or the suspended punishment may be imposed.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 56, 57 English Vocabulary Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
15	การฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	Rehabilitation (n.)	Any act provided as treatment for addiction and the rehabilitation of the physical and mental condition of an addict, including the restoration of the physical and mental condition of an addict to a normal condition without the risk of becoming an addict.	Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2002), Section 4 English Vocabulary Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2002), Section 4	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
16	การลดวันต้องโทษจำคุก	Good conduct allowances (n.)	There are two ways of granting good conduct allowances: allowances in accordance with a prisoner's tier and in accordance with the period of time of doing community service outside the prison. The prison will keep records of the aggregate good conduct allowances of each prisoner in order to present them to the sub-committee for approval of release when the aggregate allowances meet the remaining term of imprisonment.	Handbook for Life in Prison English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 36	
17	การสงเคราะห์	Welfare (n.)	Provision of support and sustenance in the form of basic needs, treatment of physical and mental illness, education and training in life skills, career, as well as other necessities provided for the purpose of allowing the person to live within suitable means.	Regulation of the Ministry of Justice on Welfare B.E. 2560 (2017), Art. 3 English Vocabulary Probation Act B.E. 2559 (2016), Chapter 6	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
18	การสืบเสาะและพินิจ	Investigation (n.)	Fact finding about the background of an investigated person in order to prepare a report and sentence recommendation for the court or any competent official.	Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4 English Vocabulary Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4	
19	ขังเดี่ยว	Solitary Confinement (n.)	Solitary confinement of up to one month is a form of punishment for the violation of prison conduct by a prisoner.	Corrections Act B.E. 2560 (2017, Section 69 (6) English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 37	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
20	คณะกรรมการคุมประพฤติ	Probation Committee (n.)	A committee established under the Probation Act B.E. 2559 (2016), with the following powers and duties: (1) to formulate policies and to set the direction of probation administration in accordance with probation missions and to provide opinions on probation services as requested by the Council of Ministers (2) to provide advice or consultation to the Minister when issuing ministerial regulations, rules and announcements under this Act and to give advice to the Director-General in issuing rules under this act; (3) to provide consultation, opinions and recommendations on the administration and implementation of probation services to the Department of Probation, as well as other government agencies, State agencies and other organisations relevant to probation administration and services; (4) to set standards of practice for probation officers under this Act and to approve the training curriculum for probation officers; (5) to perform other duties prescribed by law or assigned by the Minister	Probation Act B.E.2559 (2016), Section 10 English Vocabulary - Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4 - Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
21	คณะกรรมการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	The Committee on the Rehabilitation of Narcotic Addicts (n.)	A committee established under the Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2002), with the following powers and duties: (1) to give advice to the Minister in respect of the issuance of Ministerial Regulations under this Act; (2) to give advice to the Minister in respect of the issuance of Notifications concerned with the rehabilitation centre under section 14 and section 16; (3) to appoint and remove the Narcotic Addict Rehabilitation Subcommittee; (4) to issue regulations prescribing rules and procedures for the making of decision of the Narcotic Addict Rehabilitation Sub-committee under section 13; (5) to give recommendations to the Minister when determining the place for testing or rehabilitation or for detention (6) or the addition, rehabilitation and transfer of persons under rehabilitation to the inquiry official or public prosecutor;	Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2002), Section 7 English Vocabulary Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2002), Section 4	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			(7) to issue regulations in relation to the detention and transfer of the alleged offender during testing or rehabilitation; (8)to issue regulations prescribing rules, procedures and conditions on provisional release; (9) to issue regulations prescribing rules and conditions for examining and monitoring the rehabilitation of a person under provisional release; (10) to consider appeals against decisions or orders of the Narcotic Addict Rehabilitation Committee under section 38; (11) to issue regulations on the visits and communication of a person under testing or rehabilitation during the test or rehabilitation; (12) to issue regulations prescribing the rules on shortening or extending the rehabilitation period; (13) to issue regulations prescribing rules and procedures for reporting the rehabilitation results to the Committee and procedures for reporting the result of the test as well as the rehabilitation results to the inquiry official or public prosecutor;		

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			(14) to issue regulations prescribing rules for the determination of punishment of a person who violates or fails to comply with the regulations, conditions and rules under section 32; (15) to issue other regulations for the execution of this Act; (16) to consider any other matter as entrusted by the Minister and to perform any act as prescribed by law to be within the powers and duties of the Committee.		
22	คณะกรรมการราชทัณฑ์	Corrections Committee (n.)	A committee established under the Corrections Act B.E. 2560 (2017), with the following powers and duties: (1) to determine policies and direction in the administration of correction work in order to maintain efficiency and consistency with the correction mission, including to consider and give comments on the administration of correction work as may be requested by the Cabinet (2) to give advice to the Minister in respect of the issuance of Ministerial Rules, Regulations and Notifications under this Act, including giving advice to the director general on issuing regulations for the	Corrections Act B.E. 2560 (2017), Section 12 English Vocabulary Corrections Act B.E. 2560 (2017)	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			Department of Corrections. (3) to approve Ministerial Rules, Regulations and Notifications as prescribed under this Act (4) to determine or offer guidelines, strategies and measures on the improvement and development of correction work or on efficiently		

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			and effectively carrying out work under the administration plan for correction work, including guidelines for the improvement of prisoner behaviour, pre-release and provision of help in order to deter prisoners from reoffending after release. And to give advice, for consideration to the Cabinet, State agencies or organisations related to the improvement of prisoner behaviour and provision of help in order to deter prisoners from reoffending after release. (5) to determine standards on matters in prison operation in order to maintain consistency with this Act. (6) to carry out other undertakings as prescribed under this Act or other laws.		

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
23	คำพิพากษาอันถึงที่สุด	Final judgement (n.)	A case in which the Court of First Instance or Appeal Court has rendered a judgment or order where the parties against may no longer appeal to the Appeal Court or the Supreme Court under the law, or a case in which the parties may appeal to the Appeal Court or the Supreme Court but fail to do so within the period specified by the law, or a case in which the Supreme Court has rendered a judgment or order.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 143 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 34	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
24	เครื่องพันธนาการ	Instruments of restraint (n.)	There are five types of instruments of restraint: (1) Fetters (2) Handcuffs (3) Legcuffs (4) A set of handcuffs and leg cuffs (5) Chains	Ministerial Rule of the Ministry of Interior Issued under Section 58 of the Corrections Act B.E. 2479 (1936), Art. 25 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 36	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
25	เงื่อนไขเพื่อคุมความประพฤติ	Probation conditions (n.)	Whoever commits an offence which entails imprisonment and, in such cases, the court sentences him to imprisonment not exceeding give years. If it appears that: (1) Such person has not been imprisoned before; or (2) He has been imprisoned before but for an offence committed under negligence or petty offence or an offence which entails not more than six months of imprisonment; or (3) He has been imprisoned before but has been released for over five years and has reoffended, with the latter offence being committed under negligence or a petty offence. When the court has taken into consideration age, past record, behaviour, intelligence, education, health, mental condition, temperament, occupation and the environment of such a person or the nature of the offence committed by such a person or the display of guilt and attempt to mitigate the malicious result thereof or other extenuating circumstance and it thus deems appropriate, the court may judge that such a person is guilty but	Ministerial Rules the Ministry of Interior Issued under Section 58 of the Corrections Act B.E. 2479 (1936), Art. 56 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 65	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			suspend the penalties or may designate the penalties but suspend their execution and release such a person, for the purpose of giving the person a chance to change his behaviour, for a period of time specified by the court not exceeding five years from the date of the judgment. The court may also prescribe conditions to regulate the person's behaviour. (4) Regarding the conditions for controlling the behavior of the offender, the court may determine one or more conditions as follows: (5) To report himself to an official specified by the court from time to time so that the official may make inquiries, give advice, assistance or admonition on his behaviour and carry on the occupation or arrange the activity to be done for the social services or the public benefit, as the official and offender think fit; (6) To be trained or to carry on an occupation substantially; (7) To refrain from going into society or from any behaviour which may lead to the commission of a similar offence again;		

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			(8) To take the offender to receive assuagement and cure of harmful habit-forming drugs, a defective body or mind or other illness at a place and period of time determined by the court; (9) To be trained at a place and for a period of time determined by the court; (10) To be prohibited from leaving his residence or from entering a place for a period of time determined by the court. To this end, an electronic device or other tracking or travelling restriction device may be used;		

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
26	เจตนา (จงใจ)	Intent (deliberately) (v.)	1. To commit an act consciously where, at the same time, the perpetrator desires or could foresee the effect of such behaviour, including omission to do any act which should have been done in order to prevent such a consequence. 2. To commit an act intentionally or with the desire to do such act.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 59, para. 2 and 5 2. Thai Legal Sign Language Vocabulary, National Association for the Deaf in Thailand, p. 160 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 579	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
27	เจ้าพนักงานเรือนจำ	Prison official (n.)	A person with qualifications prescribed by the Minister and appointed by the Director General to enforce the execution of this Act.	Corrections Act B.E. 2560 (2017), Section 4 English Vocabulary Corrections Act B.E. 2560 (2017)	
28	แดน	Wing (n.)	A separate and organised area of a prison.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 447 English Vocabulary Criminal Science	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
29	ทะเบียนประวัติผู้ต้องขัง	Prisoner's record (n.)	On the date on which a new prisoner is received into the prison, a prison official shall produce the prisoner's record which shall include, at least, the following details: (1) Name and surname of the prisoner, citizen ID number or identification document that can be produced; (2) Charge or the offence the prisoner has committed; (3) Records of fingerprints or personal identification marks; (4) Physical and mental condition and skills and knowledge; (5) Other details as specified in the regulations of the Department of Corrections	Corrections Act B.E. 2560 (2017) English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 56	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
30	ทั้งจำทั้งปรับ	Punishment of imprisonment and fine (n.)	A punishment which includes both imprisonment and fine.	Thai Legal Sign Language Vocabulary, National Association for the Deaf in Thailand, p. 218 English Vocabulary Thai Legal Sign Language Vocabulary, National Association for the Deaf in Thailand, p. 218	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
31	โทษประหารชีวิต	Death penalty (n.) Capital punishment (n.)	The most severe form of punishment which may be inflicted on an offender in a grievous criminal case. The method of execution under the Criminal Code is death by injection of a toxic chemical or substance. Section 19 of the Criminal Code prescribes that a person on whom the death penalty has been imposed shall be executed by way of the injection of a toxic chemical or substance.	- Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 19 - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 340 English Vocabulary Public hearings held in four regions	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
32	โทษปรับ	Punishment of fine (n.)	A criminal punishment in which the offender shall pay an amount of money as determined by the court or an amount fixed by the person in charge of this function. In a case where the only liability is a fine, the case shall terminate when the offender readily pays the maximum fine amount prescribed for the offence to the competent official prior to the judicial trial taking place. (Section 19 and 28 of the Criminal Code and Section 37 of the Criminal Procedure Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 340-341 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 35	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
33	นักโทษ	Prisoner (n.) Inmate (n.)	1. A person who has been punished by imprisonment at least. 2. A person who has been prosecuted and convicted to imprisonment.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 268 - Thai Legal Sign Language Vocabulary, National Association for the Deaf in Thailand, p. 78 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 630 - Corrections Act B.E. 2560 (2017), p. 3	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
34	นักโทษเด็ดขาด	Convicted prisoner (n.)	A person detained under a warrant of imprisonment after a final judgment, including a person detained under a lawful order of punishment.	Corrections Act B.E. 2560 (2017) English Vocabulary Corrections Act B.E. 2560 (2017), p. 3	
35	บวกโทษที่รอไว้	To add to a suspended sentence (v.)	(There is no definition for the addition of a suspended sentence, only a definition for a case where the court orders a suspended sentence be added) Whenever it appears to the court or from the statement of the plaintiff, prosecutor or an official that, within the period of time determined by the court according to Section 56, the sentenced person has committed an offence which is not an offence committed by negligence or a petty offence and the court has passed judgment imposing the punishment of imprisonment for such an offence, the court passing judgment in the latter case shall determine the punishment not yet determined in the former case and add this to the punishment in the latter case.	Criminal Code, Section 58	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
36	ผู้คุม	Custodial officer (n.)	An official who supervises prisoners.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 784 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 661 - English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 20	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
37	ผู้ถูกคุมความประพฤติ	Probationer (n.)	An alleged offender, a defendant, a prisoner or other person whom the court or the competent authority orders to comply with conditions set by the law under the supervision of a probation officer.	Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4 English Vocabulary Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
38	ผู้บัญชาการเรือนจำ	Superintendent (n.) Prison director (n.) Prison governor (UK) (n.) Warden (US) (n.)	The commander of a prison, including a director of a corrections facility.	Regulation of the Department of Corrections on Criteria and Procedure for Reclassification of Convicted Prisoners B.E. 2556 (2013), Art. 5 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 17	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
39	ผู้อำนวยการสำนักงานคุมประพฤติ	Director of the probation office (n.)	A director under the Probation Act B.E. 2559 (2016)	Regulation of the Ministry of Justice on Criteria, Procedures and Conditions regarding Probation B.E. 2560 (2017), Art. 3 English Vocabulary Probation Act B.E. 2559 (2016), Section 38	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
40	แผนการฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	Rehabilitation plan (n.)	Determination of places and procedures for the rehabilitation of a narcotics addict, which can be divided into 2 cases: a custodial rehabilitation plan and a non-custodial rehabilitation plan.	Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2002) English Vocabulary Translation provided by the Department of Probation	
41	พนักงานคุมประพฤติ	Probation officer (n.)	A person appointed by the Ministry with the power and duties of probation under the Probation Act B.E. 2560 (2017)	Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4 English Vocabulary Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
42	พระราชทานอภัยโทษ	Grant of Royal pardon (n.)	1. To pardon, to lessen or reduce the severity of a sentence. 2. Granting of the King's royal mercy to prisoners whose cases have been finalised in the form of release or reduction, as the case may be. The grant is entirely under the discretion of the King in accordance with the power determined in the Constitution of Thailand.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 114 - On Royal Pardons, Department of Corrections English Vocabulary Website of the Department of Corrections on Royal Pardons	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
43	พักการลงโทษ	Parole (n.)	The release of a convicted prisoner, who has served at least one-third of a sentence imposed under a warrant of the court, who has shown good conduct and diligence in studying and training or has carried out outstanding deeds of civil service, before the sentence imposed under the judgment has elapsed. The prisoner may be subject to certain conditions.	Dissertation, Corrections Officers' Attitude towards Parole, by Soraphong Setthasanit, p. 8, 9, 26 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 36	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
44	พัฒนาพฤตินิสัย	Rehabilitation (n.)	To correct, reform, rehabilitate and improve a prisoner's behaviour in order to turn him into a good person.	Regulation of the Department of Corrections in relation to Rehabilitation of Prisoners B.E. 2561 (2018), Art. 4 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 8	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
45	เพิกถอนอำนาจปกครอง	Revocation of governing authority (n.) Revocation of parenting authority (n.)	(There is no definition for the revocation of parenting authority itself, only a definition for cases where the court will revoke parenting authority.) When the person exercising parental authority is proclaimed by a Court order to be incompetent or quasi-incompetent or abuses his or her parental authority regarding the child or is guilty of gross misconduct, the court may, at its own discretion or following a request from a close relative of the child or from the Public Prosecutor, order the revocation of parental authority either partly or wholly.	Civil and Commercial Code, Section 1582	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
46	เพิ่มโทษฐานไม่เข็ดหลาบ	To increase the penalty due to recidivism / repeat offending (n.)	(To increase the penalty due to reoffending) Whoever, having been adjudged finally to be convicted by imprisonment, has committed any subsequent offence during the time still covered by the punishment or within five years of the date of the passing the punishment, if the court sentences that the subsequent offence merits imprisonment, the court shall increase the punishment to be imposed upon such an offender by one-third of the punishment prescribed by the court for the subsequent offence.	Criminal Code, Section 92-93	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
47	เรือนจำ	Prison (n.) Correction Institution (n.)	Prison means a place for the detention, restraint or imprisonment of prisoners, as well as objects relevant and used for such a purpose, including any other place as specified by the Minister and published with clear boundaries in the Government Gazette.	Corrections Act B.E. 2560 (2017), Section 4 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 17	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
48	ศูนย์ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	Drug Addicts Rehabilitation Centre (n.)	A drug addicts rehabilitation centre under the supervision of the Department of Probation, Ministry of Justice.	Regulation of the Commission on Rehabilitation of Narcotic Addicts on Diagnosis and Rehabilitation of a Person Addicted to Narcotics, Custody and Treatment of Persons Receiving Diagnosis and Rehabilitation for Addiction, B.E. 2546 (2003), Art. 3 English Vocabulary English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 50	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
49	สถานที่เพื่อการตรวจพิสูจน์	Facilities for identification (n.)	Places, notified in the Government Gazette by the Minister of Justice, to be a facility for identification under Section 18 of the Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2002).	Regulation of the Commission on Rehabilitation of Narcotic Addicts on Diagnosis and Rehabilitation of a Person Addicted to Narcotics, Custody and Treatment of Persons Receiving Diagnosis and Rehabilitation for Addiction, B.E. 2546 (2003), Art. 3 English Vocabulary Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
50	สถานที่ฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด	Localities for rehabilitation (n.)	Places, notified in the Government Gazette by the Minister of Justice, to be a locality for rehabilitation under Section 18 of the Rehabilitation of Narcotic Addicts Act B.E. 2545 (2002).	Regulation of the Commission on Rehabilitation of Narcotic Addicts on Diagnosis and Rehabilitation of a Person Addicted to Narcotics, Custody and Treatment of Persons Receiving Diagnosis and Rehabilitation for Addiction, B.E. 2546 (2003), Art. 3 English Vocabulary Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
51	สถานพินิจ	Detention centre (n.) Detention home (n.)	A detention centre for the detention and protection of children and juveniles.	Administration of Rehabilitation of Children and Juvenile Offenders Act B.E. 2546 (2003), Section 3 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 739	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
52	สำนักงานคุมประพฤติ	Probation Office (n.)	A probation office under the supervision of the Department of Probation.	Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4 English Vocabulary - Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4 - Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
53	สูทกรรม	Prison Kitchen (n.)	A kitchen; a place for food preparation for prisoners.	Definition provided by the Department of Corrections English Vocabulary English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 20	
54	อาสาสมัครคุมประพฤติ	Volunteer probation officer - VPO (n.)	A person appointed by the Director General with the duty to assist probation officers in accordance with the Probation Act B.E. 2559 (2016).	Probation Act B.E.2559 (2016), Section 4 English Vocabulary Translation provided by the Department of Probation	

Section III: Sentencing Terms (55 words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
55	อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ในการติดตามตัว	Electronic Monitoring (n.)	A set of electronic signal transmitter devices with a relevant set of accessories for the purpose of monitoring and checking the movements or position of the probationer, in order to comply with the conditions ordered by the court or a competent official, e.g. prohibition from leaving or entering a specified area. A period of time may also be determined and the monitoring of the probationers is carried out in parallel with rehabilitation measures.	General Knowledge about Electronic Monitoring for the Public, produced by the Department of Probation, Ministry of Justice, p. 2 English Vocabulary General Knowledge about Electronic Monitoring for the Public, produced by the Department of Probation, Ministry of Justice, p. 2	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
1	กฎหมาย	Law (n.) Legislation (n.)	An order or command promulgated by a person in authority to determine what people must or must not do or to be a rule for national administration to determine public order or interpersonal relationships. Law may be promulgated in writing or sourced from an upheld custom.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 3 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 376	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
2	กฎหมายที่มีผลย้อนหลัง	Ex post facto law (n.) Retroactive legislation (n.) Retrospective legislation (n.)	Normally, the law has no retroactive effect. Ex post facto law is a legal exemption, which needs to comply with two prerequisites: Firstly, the law must state clearly, in itself, that it shall take effect retroactively. Secondly, the promulgation of such ex post facto law must not contravene or contradict the Constitution, as the Constitution is the supreme law of the land. Any law that contravenes or contradicts it may not be enforced.	Article on Law - Political Database of King Prajadhipok's Institute, compiled by Ratikorn Juekwon English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 119	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
3	กฎหมายรัฐธรรมนูญ	Constitutional law (n.)	A branch of public law which has the objective of regulating the political administration of the State by way of determining the structure, political regime and the use of sovereign authority, as well as the operation of the supreme institution of such a State that utilises such sovereign authority.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 7 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 380	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
4	กรมธรรม์ประกันอิสรภาพ	Liberty insurance policy (n.)	Liberty insurance is a form of insurance organised under the idea that the court of justice has a temporary release system for an alleged offender or defendant on bail. This new system grants people another choice whereby they can offer the insurer's indemnity letter as security for the court. Created through cooperation between the court of Justice, the Office of the Attorney General, the Royal Thai Police, the Ministry of Commerce by the Department of Insurance and the Thai General Insurance Association, when a person buys a liberty insurance policy, if that person commits any offence and becomes an alleged offender or a defendant in a case during the insured period, the insured will have utmost convenience by way of being able to place this letter of indemnity with the official for the purpose of temporary release without having to place any other property as security.	http:// www.oic.or.th/th/consumer/ การประกันภัยอิสรภาพ	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
5	กรรมสิทธิ์	Dominium (n.)	All the rights belonging to the owner of a property whereby the owner of the property has the right to use and dispose of it and acquire its fruits; he has the right to follow and recover it from any person not entitled to hold it and has the right to prevent unlawful interference with it.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 13 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 384	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
6	กระบวนการยุติธรรมเชิงสมานฉันท์ในงานคุมประพฤติ	Restorative justice (n.)	1. The judicial process which aims to recover human relations lost to crime or the commission of an offence. It gives the chance to the injured person to tell about his feelings and the injury received as well as giving him compensation/remedy for such damages whether physical, mental, emotional, etc. It also gives the chance for the offender to show responsibility for his actions by way of compensating/remedying for such damage with the injured person directly. 2. Any procedure in which an injured person and the offender - and in some cases other persons or other members of the community affected by such an offence - take part in serious discussions in order to solve problems arising from such an offence. Normally, the procedure will be facilitated by a “coordinator”. A restorative justice process may include conciliation, compromise, group discussion and round-table decision.	Definition provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice English Vocabulary Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
7	กลั่นแกล้ง	To frame (v.) To persecute (v.) To do out of malice (v.) To calumniate (v.) To falsely accuse (v.)	To claim bad things about a person, to falsely allege things about a person through malice, to frame.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 78 English Vocabulary - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 29 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
8	ก่อให้เกิดเพลิงไหม้	Offence of arson (n.) To cause fire (v.)	To cause fire on any object, regardless of whether the object belongs to the one who causes the fire, in a way that is likely to cause harm to other persons or their possessions.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 220 English Vocabulary - English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 89 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
9	ก่อให้เกิดระเบิด	Offences relating to the cause of explosions (n.) To cause explosions (v.)	To cause explosions in a way likely to cause harm to other persons or their possessions.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 221 English Vocabulary - English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 68 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
10	การกระทำความผิดหลายกระทง	Concurrence of offences (n.)	A single act constituting a violation of several provisions of the law.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 90 English Vocabulary - English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 57	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
11	การกล่าวหมิ่นประมาท	Slander (n.)	To impute anything to another person before a third person in a manner likely to impair the reputation of the other person or to expose the other person to hatred or scorn.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 326 English Vocabulary - English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 57	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
12	การกักตัว	To detain (v.)	In conducting inspection and considering whether an alien should be prohibited from entering the Kingdom, a competent official shall have the authority to permit the said alien to stay at an appropriate place after an affirmation from the alien that he or she will come to see the competent official to acknowledge his or her order at a specified date, time, and place, or if the competent official deems it appropriate he or she may call for a bond or a bond and security or the competent official may detain the said alien at any place for further action to be carried out under this Act. For the purpose of the provisions of paragraph one, the competent official shall have power to call before him a person, whose statement the competent official reasonably believes may be useful in case of doubt, to give testimony under oath or affidavit. If there is a reasonable suspicion that any alien has entered the Kingdom for the purpose of committing an acts specified in Section 12 (8) or taking part therein, or any woman or child has entered the Kingdom for such purpose, the competent official may permit the said person(s) a	Immigration Act B.E. 2522 (1979)	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			temporary stay in the Kingdom and order him/her to report in person and answer questions, or the competent official may order him/her to report and answer to a police officer at the police station with jurisdiction over the locality in which he/she resides at the time prescribed by the competent official but the time interval for each reporting and question answering session shall not be less than seven days.		
13	การขอไกล่เกลี่ยก่อนมีคดี (ก่อนฟ้อง)	Pre-trial mediation (n.)	Pre-trial mediation and conciliation is an alternative dispute resolution method that is convenient, swift and cost-saving. It is a way for the parties to receive adjudicated justice prior to the trial. Pre-trial mediation encourages the parties to negotiate and compromise on the dispute without having to file it at the court, which will maintain their good relationship. This procedure is a way of promoting unity and harmony and is an important element in the efficient adjudication of justice for all.	Regulation of the Pathumthani Provincial Court on Guidelines on Pre-trial Mediation B.E. 2562 (2019)	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
14	การข่าวกรอง	Intelligence (n.)	Intelligence means operations designed to obtain information on the purpose, power, capability and movement, including methods of foreign nations or terrorist organisations, likely result in act affecting national security. All this is for the government to take into consideration in deciding national policy,	- National Intelligence Act B.E. 2528 (1983), Section 3 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 190 English Vocabulary Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
15	การค้ามนุษย์	Human trafficking (n.) Trafficking in persons (n.)	To procure, transport, handle, house or receive a person with the use of coercion or force or any other form of constraint, kidnapping, fraud, deception, abuse of authority or misuse of risk from trafficking in persons, including giving or receiving money or other benefits in exchange for consent of a person of authority over other persons for the purpose of exploitation. Exploitation shall include sexual exploitation of the other person or other forms of sexual exploitation, forced labour or servitude, slavery or any other similar act, to ensure that a person is under control or to remove an organ from the body.	Definition provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice (Office of Human Trafficking's Website) English Vocabulary Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
16	การถอนคำร้องทุกข์	Withdrawal of complaint petition (n.) Withdrawal of complaint (n.) To drop charges (v.)	There is no direct definition for withdrawal of complaint, only the result thereof. A withdrawal of complaint terminates the right to file charges in a criminal case to the court in cases of private offence.	Criminal Procedure Code, Section 39 (2) English Vocabulary Public hearings held in four regions	Edited by removing the typo 'plaintetio n' and add petition instead
17	การทอดทิ้งเด็ก คนเจ็บป่วยหรือคนชรา	Abandonment of children, sick persons, aged persons (n.)	To abandon a child not over nine years of age in any place, with the intent to wholly abandon the child in a manner so that such child shall be without a person to take care of it. (Abandonment of children, Section 306) To abandon a person who is in a helpless condition in a manner likely to endanger his or her life. (Abandonment of sick persons or aged persons, Section 307)	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 306-307 English Vocabulary Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
18	การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ	Enforced labour or servitude (n.)	To compel another person to work or provide services by putting such a person in fear of injury to life, body, liberty, reputation or property, of another person, by means of intimidation, use of force, or any other means causing such a person to be unable to resist.	Anti-Human Trafficking Act B.E. 2551 (2008)	
19	การเพิกถอนการอนุญาต	To revoke permission (v.)	To revoke permission to temporarily stay in the Kingdom + to revoke permission to reside in the Kingdom: 1. If an alien who has been given permission to stay in the Kingdom temporarily behaves himself or herself in a way the permission to stay can be reasonably revoked, the Director-General or the Commission shall have the power to revoke permission that has been given regardless of it having been given by the Director-General or a person designated by the Director-General. In cases where the Director-General has revoked permission, the alien whose permission has been revoked may lodge an appeal to the Commission. The decision of the Commission shall be final. In cases where the Commission has	Immigration Act B.E. 2522 (1979), Section 36 and 53	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			revoked the permission, the order of the Commission is final. Any appeal against the order of the Director-General mentioned in paragraph two shall be lodged with a competent official within forty-eight hours of the time the order of the Director-General has been acknowledged. The appeal shall be made in the relevant form and with payment of fees as prescribed in the Ministerial Regulations. Upon revocation of permission under paragraph one, a written notice shall be delivered to the alien. In cases where this notice cannot be given to the alien, upon the expiration of the forty-eight-hour period from the competent official posting the notice at the residence of		

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			the alien that has been notified to the competent official, it shall be deemed that the alien has acknowledged the revocation order. 2. For an alien having residency in the Kingdom, who appears later as being a person displaying any of the behaviour under Section 12 (7) or (8), or being a person under Section 12 (10), or who fails to comply with the regulation prescribed by the Commission under Section 43 paragraph two, or being a prohibited person under Section 44, or having been punished under Sections 63 or 64, the Director-General shall propose the matter to the Commission. If it is decided by the Commission that permission for residency in the Kingdom should be revoked, the matter shall be proposed to the Minister for a further revocation order.		

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
20	การไฟฟ้านครหลวง	Metropolitan Electricity Authority (n.)	A state enterprise under the Ministry of the Interior, established under the Metropolitan Electricity Authority Act B.E. 2501 (1958), Section 6, which provides that there shall be an electricity authority called the "Metropolitan Electricity Authority" with the following objectives: (1) to produce electricity on an interim basis during the period before the transfer under the first paragraph of Section 14 of the Yankee Electricity Authority Act B.E. 2500 (1957); (2) to procure and distribute electricity; and (3) to operate businesses in relation to electricity and other related businesses or businesses beneficial to the Metropolitan Electricity Authority.	Metropolitan Electricity Authority Act B.E. 2501 (1958), Section 6 English Vocabulary - www.mea.or.th/ (the organisation's website) - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 959	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
21	การไฟฟ้าส่วนภูมิภาค	Provincial Electricity Authority (n.)	A state enterprise under the Ministry of the Interior, established under the Provincial Electricity Authority Act B.E. 2503 (1960), Section 6, which provides that there shall be an electricity authority called the “Provincial Electricity Authority” with the abbreviation “PEA” and having the following objectives: (1) to procure and distribute electricity; and (2) to operate businesses in relation to electricity and other related businesses or businesses beneficial to the Provincial Electricity Authority.	Provincial Electricity Authority Act B.E. 2503 (1960), Section 6 English Vocabulary TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 959	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
22	การเยี่ยมใกล้ชิด	Contact visit (n.)	Well-behaved prisoners who possess qualifications as specified by the Department of Corrections shall be eligible for contact visits, when the visitors can enjoy an encounter with the prisoners in the prison without any barrier during conversation, including sharing a table for meals, which encourages good relationships within the family and encourages prisoners to behave well and comply with the prison's rules and code of conduct.	Handbook for Life in Prison English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 56	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
23	การเยี่ยมแบบใช้ชีวิตคู่	Conjugal visit (n.)	A conjugal visit is implemented to give a chance to the lawfully married spouse of a prisoner to have intimacy during her visit in a place designated as private quarters. Such a visit allows the prisoner and his spouse to have sexual intercourse within the control of the prison, including such precautions as birth control and health checks for prisoners awaiting visits, for the purpose of preventing collateral problems. It gives the prisoner and the spouse an appropriate amount of time for them to live life as a couple without restraints or any external control.	Prison Visiting Measures to Promote Marriage and Family Life (Songwut Nanthaburom and Assoc. Prof. Thani Woraphat, Durakij Pundit University) English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Correction, p. 59	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
24	การส่งตัวต่างด้าวกลับออกไปนอกราชอาณาจักร	To deport (v.) Deportation (n.)	1. In a case where a competent official discovers that an alien who has entered the Kingdom is prohibited from entering the Kingdom under the provisions of Section 12, the competent official shall have thepower to order the said alien by written notification to leave the Kingdom. If the said alien is not satisfied with this order, the alien may appeal to the Minister except for cases under Section 12 (1) or (10). The order of the Minister shall be final. If the Minister does not issue an order within seven days of the date of submitting the appeal, it shall be deemed that the Minister has ordered that the said alien is not a prohibited person not permitted to enter the Kingdom under Section 12. 2. When a competent official discovers any alien being prohibited from entering the Kingdom or has a reasonable suspicion that an alien is prohibited from entering the Kingdom, the competent official shall have the power to order the owner or the person in charge of the conveyance to detain the said alien in the conveyance or to send the said alien to a place of detention for interrogation by the competent	Immigration Act B.E. 2522 (1979), Section 22, 29 and 54	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			official, or send the said alien out of the Kingdom. 3. Any alien entering or staying in the Kingdom without permission or with permission that has expired or has been revoked, may be repatriated from the Kingdom by a competent official.		

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
25	การสอบสวน	Inquiry (n.)	The collection of evidence and other proceedings conducted by an inquiry official according to the provisions of this Code in connection with an alleged offence, for the purpose of ascertaining facts or establishing guilt and securing the punishment of the offender.	Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 2 (11) English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 491 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
26	การอายัดตัว	To withhold without release (v.)	(There is no definition for withholding without release,only for cases where there is to be such an action.) The existence of a detained person to be withheld without release under an arrest warrant or the request of a foreign government or who is an alleged person in an important case shall immediately be reported by the officer on duty through his chain of command.	Order for Group 3, Command Division 5, General Staff Division, Immigration Bureau no. 21/2545 re: Regulation and Measures for Reception or Detention of Foreign Alleged Offender or Detained Person	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
27	การุณยฆาต	Mercy killing (n.) Euthanasia (n.)	1. To kill or terminate peacefully or painlessly. Similar meaning as euthanasia. 2. To terminate the life of a person by painless means to alleviate suffering.	- Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 243, Aj. Thong Withaiwat, p. 72 - Definition provided by the National Human Rights Commission English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, p. 243, Aj. Thong Withaiwat, p. 72	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
28	กำนัน	Chief administrative official of a ... (subdistrict) (n.)	The position of dministrative officer in charge of the administration of citizens in a subdistrict.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 67 English Vocabulary TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 49	
29	ข้อบังคับ	Regulation (n.) Rule (n.)	1. A rule or regulation in detail which determines how a relevant person must comply. 2. Rules and regulations constantly in force issued by a legitimate military commander, which are lawful and appropriate to the circumstances. (Section 4 of the Military Criminal Code)	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 82-83 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 520 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
30	ข้อพิพาทด้านครอบครัว	Family dispute (n.)	A case submitted to or requested by the court or any judicial act in relation to a minor or family subject to the Civil and Commercial Code, laws on family registration or other laws regarding family cases e.g. cases in relation to divorce, the division of marital property, claims for monetary maintenance, parental authority or cases in relation to the status and competency of a person, to family or the interests of a minor.	Summary of the Academic Seminar "Appropriate Guidelines for Conciliation on Family and Inheritance Disputes in Thailand and Hong Kong" by Ms Ploenta Tanrangsan, Legal Officer, Chulaniti Law Firm	
31	ข่าวกรอง	Intelligence (n.)	Information proven upon examination to be reliable.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011) English Vocabulary National Intelligence Act B.E. 2528 (1985), Section 3	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
32	คดี	Case (n.) Suit (n.)	1. A trial procedure beginning with the submission of a plaint to the court for confirmation, protection, enforcement or utilisation of rights or duties. 2. A legal matter or issue charged or alleged which must be proceeded with under a trial procedure prescribed by the law e.g. a civil case, criminal case, administrative case.	- Civil Procedure Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 2 - Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 108 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 530	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
33	คดีแพ่งเกี่ยวเนื่องกับคดีอาญา	Civil and penal action (n.) Civil case relating to a criminal case (n.)	A civil case in which the source of obligation is a criminal offence, which usually results in a civil obligation in the form of a tort.	Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 40-51 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 531 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
34	คนเร่ร่อน/จรจัด	Tramp (n.) Vagabond (n.) Vagrant (n.) Homeless (n.)	To be a vagabond is to: 1. Have no place to settle e.g. he became a vagabond when his parents died, having to constantly find a place to live. 2. Have no settled place, e.g. a vagabond. Being a homeless person is to be a vagabond and without a settled place to live.	English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 532 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
35	คนไร้ความสามารถ	Incapacitated person (n.)	1. A person of unsound mind may be adjudged by the court as incapacitated on the application of any spouse, descendant, guardian or overseer, person taking care of the person or the Public Prosecutor. 2. A person of unsound mind adjudged as incapacitated by the court	- Civil Procedure Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 28 - Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 227 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 532	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
36	คนเสมือนไร้ความสามารถ	Person with disability (n.) Quasi disability (n.) Incompetent person (n.)	A person who has physical or mental infirmity, habitual prodigality (wastefulness) or habitual intoxication or other similar traits that make him incapable of managing his own affairs, or whose management is likely to cause detriment to his own property or family and who is adjudged as quasi incompetent by the court.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 227 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 533 - Public hearings held in four regions	
37	ความคุ้มครอง	Protection (n.)	To protect is to defend against harm, keep safe, safeguard.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 264 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 268	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
38	ความตกลง	Agreement (n.)	To agree is to consent in collusion, to decide in the same way.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 451 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 536	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
39	ความประมาททางอาญา	Criminal negligence (n.)	To commit an offence unintentionally but without exercising such care as might be expected from a person in such a condition and circumstances, where the doer could have exercised such care but did not do so adequately.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 59 para. 4 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 537	
40	ความเป็นธรรม	Fairness (n.)	To be fair is to be right or correct.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 753 English Vocabulary Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
41	ความผิดฐานโกงเจ้าหนี้	Offences of cheating against creditors (n.)	1. To take away, damage, destroy, cause depreciation in value, or render useless property which has been pledged to another person, if being committed so as to cause injury to the pledgee, is to be liable to criminal penalties. 2. To remove, conceal or transfer any property to another person or maliciously contract a debt for any sum which is not true, in order to prevent one's own creditor or the creditor of another person from receiving payment in whole or in part which has been or that has been claimed through the court, is to be liable to criminal penalties.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 350 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Corrections p. 32	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
42	ความผิดฐานขัดคำสั่งเจ้าพนักงาน	Being in violation of a police order (n.)	(A petty offence without direct definition.) Whoever, being informed of the order of an official given according to the power invested by law, refuses to comply with the same without any reasonable cause or excuse, shall be punished with imprisonment not exceeding ten days or fined not exceeding five hundred Baht or both. If such order is an order authorised by law requiring a person to assist in carrying on activities in the role of an official, the offender shall be punished with imprisonment not exceeding one month or fined not exceeding one thousand Baht or both.	Criminal Code, Section 368	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
43	ความผิดฐานฉ้อโกง	Offences of cheating and fraud (n.)	To dishonestly deceive a person with the assertion of a falsehood or the concealment of facts which should be revealed, and, by such deception, obtaining a property from the person so deceived or a third person, or causing the person so deceived or a third person to execute, revoke or destroy a document of right.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 341 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Corrections p. 32	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
44	ความผิดฐานชิงทรัพย์	Offences of robbery (n.)	To commit theft by committing any act of violence or threatening to do any immediate act of violence in order: (1) To facilitate the theft or taking away of the thing; (2) To obtain delivery of the thing; (3) To take hold of the thing; (4) To conceal the commission of such offence; or (5) To escape from arrest	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 339 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Corrections p. 32	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
45	ความผิดฐานทำให้เสียทรัพย์	Offences of mischief (n.)	To damage, destroy, cause the depreciation in value or render useless property belonging to another person or of which the other person is the co-owner.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 358 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Corrections p. 32	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
46	ความผิดฐานบุกรุก	Offences of trespass (n.)	To enter into immovable property belonging to another person so as to take possession of the property as a whole or in any part or to enter into such property to commit any act disturbing the peaceful possession of such a person.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 362 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Corrections p. 32	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
47	ความผิดฐานรับของโจร	Offences of receiving stolen property (n.)	To assist in concealing, disposing of, making away with, purchasing, receiving in pledge or otherwise any property obtained through the commission of an offence and such an offence being theft, snatching, extortion, blackmail, robbery, gang-robbery, cheating and fraudulent misappropriation or misappropriation by an official.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 357 English Vocabulary English Vocabulary Relating to Corrections Works, Corrections Science Office, Department of Corrections p. 32	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
48	ความมั่นคง	Security (n.)	Security is to be robust and durable.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 899 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 543	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
49	ความยุติธรรมช่วงเปลี่ยนผ่าน	Transitional justice (n.)	Transitional justice is a combination of two ideas: transition and justice. Transition is a state whereby a society undergoes substantial political transformation or a regime change or a transformation from conflict between persons in the society into peace and security. Transitional justice includes a procedure in which the State gathers facts from instances where persons or organisations of the State or an organization, supported by the State, murder or conjure violence against its own citizens, whether in the form of genocide, mass-killing, torture or kidnapping.	Definition provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice English Vocabulary Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
50	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ	International relations (n.)	1. Cross-border exchanges and interactions which affect cooperation or conflict between countries around the world. It is a branch of political science and a principle and study in international interaction, directly relevant to international policymaking and covers both politics and economics. 2. Cross-border exchanges and interactions between States at a certain period of time by the State or any non-state player, regardless of being formal, of being for a political purpose, whether cooperative or conflicting, with regards to politics, economics, the military and culture.	Definition provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice English Vocabulary Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
51	ความสำคัญผิดในข้อเท็จจริง	Mistake of fact (n.)	Whenever any fact, if really existing, causes the committing of any act not to be an offence or the perpetrator not to be punishable or to receive less punishment and even though such a fact does not really exist but the doer understands mistakenly that it really exists, the perpetrator shall not be guilty or shall be exempt from punishment or shall receive less punishment, as the case may be.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 62 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 548	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
52	ค่าจ้าง	Wage (n.) Pay (n.)	Any kind of money paid by an employer to an employee as compensation for working during regular working days and working hours, whether calculated in accordance with working hours or from the result of work and including money paid by the employee during days off and leave days on which the employee does not work, regardless of how it is calculated, paid, or what it is called. (Section 5 of the Social Security Act B.E. 2533 (1990) and Section 5 of the Compensation Act B.E. 2537 (1994))	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 132-133 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 552	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
53	ค่าตอบแทน	Remuneration (n.)	Money, property or other benefits which a person gives to another person in return for the fact that the latter commits or omits from commission any act for the benefit of the former or another person. Money, property or other benefits which the injured party is entitled to receive to compensate for damage occurring or damage caused by the other person's commission of a criminal offence.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 135 - Damages for the Injured Persons and Compensations and Expenses for the Alleged Offenders in Criminal Cases Act B.E. 2544 (2001) English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 553	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
54	คำร้องทุกข์	Complaint (n.)	An act whereby an injured person alleges to an official in accordance with the provisions of this Code that a person commits an offence, regardless of whether the identity of the offender is known, which results in damage to the injured person and whereby such an allegation is made with the intention of having the offender punished.	Criminal Procedure Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561, Prof. Surasak Likasitwattanakul Ph.D., Section 2 (7) English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 563	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
55	คุ้มครองพยาน	Witness protection (n.)	1. An operation under Section 6 of the Witness Protection in Criminal Cases B.E. 2546 (2003) as follows: In a case where a witness may not be safe, a competent official in a criminal case inquiry, investigation, charge, Court or witness protection office, as the case may be, may decide that the witness be under protection as may be appropriate or as requested by the witness or another interested person. In a case where necessary, such a person may request that police officers or other officers protect the witness as necessary, provided that the consent of the witness is also received. 2. Protection of the safety of a witness against threat to life, body, health, liberty, reputation, property or any right of the witness, including a person under Section 7 of the Witness Protection in Criminal Cases B.E. 2546 (2003).	- Witness Protection in Criminal Cases B.E. 2546 (2003), Section 6 - Regulation of the Ministry of Interior on Witness Protection in Criminal Cases B.E. 2551 (2008), Art. 3 English Vocabulary Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
56	เจตนาฆ่าผู้อื่นโดยไตร่ตรองไว้ก่อน	Premeditated design (n.)	A case of murder in which the offender has had the opportunity to contemplate the idea and has decided to commit the offence, as opposed to a spur-of-the-moment act or an act committed under influence or rage.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 289 (4) English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms 8th Edition, p. 259	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
57	เจตนาทางอาญา	Criminal Intent (n.) Intent (n.)	To do an act consciously and at the same time the doer desires or could have foreseen the effect of such an act.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 59, para. 2 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 81	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
58	ฉ้อโกง	Defraud (v.)	Whoever dishonestly deceives a person with the assertion of a falsehood or the concealment of facts which should be revealed and, by such deception, obtains a property from the person so deceived or a third person or causes the person so deceived or a third person to execute, revoke or destroy a document of right, is said to commit fraud.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 341 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 584	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
59	เดินเผชิญสืบ	To view the scene (v.)	To conduct a hearing outside of the court, e.g. traveling to examine a place relevant to the case, to conduct a hearing at the other place not a place of operation of the court. (See Section 230 of the Criminal Procedure Code and Section 107 of the Civil Procedure Code) Section 230 of the Criminal Procedure Code: Upon the request of a relevant party or if the court sees it as appropriate, it may go to view the scene to conduct a hearing or in a case where there is a necessity to prevent a witness or evidence from being heard at the court and a hearing by other means may not be carried out, the court has the power to relay the matter to the other Court to have it conduct the hearing in its place. The receiving Court shall have the same powers and duties as the relaying Court, including the power to relay the matter further to another Court. Section 107 of the Civil Procedure Code: If the court sees it as appropriate that it is necessary in seeking the truth to go and view the scene where the facts to be testified by the witness took place, the court or an assigned judge or a Court appointed for such a purpose shall send a summons to the witness, specifying the place and time of the hearing and conduct the hearing at that place and time.	- Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 114 - Criminal Procedure Code, Section 230 - Civil Procedure Code, Section 107 English Vocabulary English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 58	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
60	ถ้อยแถลง	Statement (n.)	A declaration, announcement, formal explanation.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 628 English Vocabulary TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 338	
61	แถลงการณ์	Argument (n.)	A verbal statement or one in writing which a party has produced or submits to the court for the purpose of presenting an opinion to the court on statements of the matter raised in the plea or on an issue which the court shall order or judge. Such statements by the parties may only display, review, restate or elaborate the wording of witness testimony, evidence and legal or factual issues. An argument may also be included in a plea.	Civil Procedure Code, Section 1 (6) English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 21	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
62	ทะเบียนบ้าน	House registration (n.)	A registration for each house showing the house number and list of people residing in the house.	Census Act B.E. 2534 (1991), Section 4 English Vocabulary Law Dictionary. EN-TH, TH-EN Dictionary of Legal Terms and Idioms, Aj. Thong Withaiwat, p. 198	
63	ที่พักพิง	Safe haven (n.) Shelter (n.)	A temporary place to stay.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 826 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 624 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
64	เทศบาลนคร	City administration (n.)	A city administration is a community area which houses at least fifty thousand citizens, which has enough income to carry out operations under this Act and which has been proclaimed in a Notification of the Ministry of the Interior to have been upgraded to being a city administration. Such notification shall also state the name and area of the municipality.	Municipality Act B.E. 2496 (1953), Section 11 English Vocabulary - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 385 - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 627	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
65	เทศบาลเมือง	Town administration (n.)	A town administration is a community area which houses at least ten thousand citizens, which has enough income to carry out operations under this Act and which has been proclaimed in a Notification of the Ministry of the Interior to have been upgraded to being a city administration. Such a notification shall also state the name and area of the municipality.	Municipality Act B.E. 2496 (1953), Section 10 English Vocabulary - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 385	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
66	ธรรมาภิบาล	Good governance (n.)	A principle of correct and rightful governance, administration, management and supervision of matters, which consists of ten elements: efficiency, effectiveness, responsiveness, responsibility, transparency, participation, equality and consensus.	- Definition provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice - Handbook on Good Governance Rating, Office of Civil Service Development English Vocabulary Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
67	นับโทษต่อ	Consecutive sentence (n.)	(There is no definition for a consecutive sentence, only the Section which the court invokes to pass consecutive sentences.) The punishment of imprisonment shall begin on the day on which the judgment is passed but if the sentenced person is kept in custody prior to the judgment of the court, the number of days in custody shall be deducted from the period of imprisonment according to the judgment, unless the judgment provides otherwise. In case of the judgment providing otherwise, the punishment of imprisonment according to the judgment, when added by the number of days in custody prior to the judgment of the court in such cases, shall not exceed the maximum rate of punishment as provided by the law for the committed offence. This shall not, however, affect the provisions of Section 91.	Criminal Code, Section 22	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
68	นายประกันผิดสัญญา	Bail bondsman in breach of contract (n.)	In cases of breaching a bail contract made with the court, the court shall have the power to order enforcement of the bail contract or deliver any other order as deemed appropriate without having any claim entered in Court. The court may order to cease the enforcement of the bail contract or reduce the amount of money to be paid under the bail contract provided the effort made by the bondsman to track down the escaped alleged offender or defendant and the amount of damages occurred are taken into account. Such an order may be appealed by the person against whom the bail contract is enforced or by the public prosecutor. Any decision of the Appeal Court shall be final.	Criminal Procedure Code, Section 119	
69	นายอำเภอ	Chief district officer (n.)	The position of an official administering an area, who is a chief of civil servants in the district and is responsible for the administration of civil services in the district.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 294 English Vocabulary Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
70	นิติธรรม	Rule of law (n.)	A basic principle of law in which all persons must be subject to equal treatment under the law.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 300 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 300	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
71	นิรโทษกรรม	Amnesty (n.)	A law which provides that a person who has committed an act that the law prescribes as an offence shall be acquitted from all wrongdoing and liabilities.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 5 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 634	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
72	บันทึกความเข้าใจ	Memorandum of understanding (n.)	The production of a letter in which a party displays consent to undertake an act under conditions shown in the letter to the other party. The letter shall not be deemed a binding contract but a wilful desire of the signatories that they will comply with such undertakings and conditions, with the other party understanding the same.	Definition provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice (http://sc.mahidol.ac.th/IC/info/MOU-MOA.pdf) English Vocabulary Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
73	บันดาลโทสะ	Sudden heat of passion (n.)	An action recklessly performed as the result of being seriously maltreated by an unjust cause. Such heat of passion shall be evaluated by the standards of a reasonable person, as opposed to the personal feelings of the offender. Moreover, an act done under a sudden heat of passion may also be the result of an act against a person close to the offender.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 72 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 323	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
74	บัญชีระบุพยาน	Evidence list (n.)	A list submitted by the parties to the court for the purpose of showing documents or states of documents raised as evidence, lists of names, addresses of persons, objects or places to be raised by the parties as witnesses or to be requested by the court for examination or to receive opinions provided by experts appointed by the court or an expert as evidence or witness testimony for either party's claims or counterclaims. (Section 88 of the Civil Procedure Code and Section 229/1 Criminal Procedure Code)	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 312 English Vocabulary English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 59	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
75	บุคคลธรรมดา	Natural person (n.)	Human, homo sapiens	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 317 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 642	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
76	บุตรบุญธรรม	Legally adopted child (n.)	(There is no definition for a legally adopted child, only the rights of one.) The adoptive father or mother of a legally adopted child are not of the same blood but the relationship is the result of consent between the adoptive father or mother and the child's biological parents and the child itself, for a certain purpose such as for the child's future or to allow the adoptive parent to have a child as they wish. Registration of a child as an adopted child shall immediately entail under the law the same protection of rights and status as the legal child of the adoptive father or mother from the date of the registration e.g. right to inheritance, right to use the surname of the adoptive father or mother. However, the adoptive father or mother do not have the right to inherit the child's estate. In addition, the adopted child does not lose its lawful right to its biological family, i.e. they are still entitled to inheritance of the biological parents and the parents may visit the child as appropriate. The law also protects the child by way of providing that if the adoptive father or mother would like to revoke the adoption, the consent of the biological parents must be obtained and there shall be no complaint unreasonably filed for revocation of the adoption of the child.	Department of Provincial Administration's Website on Adoption	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
77	ปรองดอง	To compromise (v.) To be reconciled (n.)	To settle, compromise, stop competing, agree under compromise, agree amicably.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 699 English Vocabulary - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 463 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
78	ประมวลกฎหมาย	Code (n.)	Provisions of laws on the same matters or along the same lines gathered and codified systematically and promulgated as law, e.g. the Civil and Commercial Code and the Criminal Code.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 338 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 651	
79	ปาฐกถา	Lecture (n.)	A statement or story delivered in a communal place.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 741 English Vocabulary TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 494	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
80	ผิดสัญญาประกันตัว	To breach the bail contract (v.) Temporary release contract (n.)	In cases of breaching a bail contract made with the court, the court shall have the power to order enforcement of the bail contract or deliver any other order as deemed appropriate without having any claim entered in Court. The court may order to cease the enforcement of a bail contract or reduce the amount of money to be paid under a bail contract provided the effort made by the bondsman to track down the escaped alleged offender or defendant and the amount of damages occurred are taken into account. Such an order may be appealed by the person against whom the bail contract is enforced or by the public prosecutor. Any decision of the Appeal Court shall be final. Cash or other security placed at the court as security under Section 114 is not in the scope of enforcement or seizure for performance to other creditors until the termination of liabilities under the bail contract, except if the court sees that the debt of such creditors does not arise from fraud and orders a release of such an object. In a case where there must be enforcement for the breach under the first paragraph, the court shall	Criminal Procedure Code, Section 119	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			have the power to issue an enforcement warrant or any other order to enforce the property of the person liable to the bail contract in the same nature as a judgment debtor. Court officials who are appointed and the public prosecutor shall have the power and duties regarding the enforcement of such bail contracts and the receivers under the Department of Legal Execution shall have the powers and duties to seize or confiscate property of the bondsman and to sell such property at a public auction under a warrant issued by the court or the public prosecutor. In a case where the property placed as security with the court, when the court delivers such property or such a warrant of the right to such property to the receiver under the Department of Legal Execution, it shall be deemed that the property has been seized. State agencies may not charge fees or expenses from the person carrying out the enforcement or the Department of Legal Execution payable under this Section. The Civil Procedure Code shall be applied mutatis mutandis, unless the Chairman of the Supreme Court with the approval of the		

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
			General Meeting of the Supreme Court Judges has issued a regulation stating otherwise. Such a regulation shall come into effect upon its publication in the Government Gazette.		

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
81	ผู้กระทำความผิด	Offender (n.)	An offender(s) may be a person or a group of persons, the latter being called principals (for offenders acting in collusion and dividing roles in the commission), employing person (for a person who induces the intention to commit the offence in the other person by way of asking, requesting, hiring, provoking, etc.) and accessory (helper who facilitates the commission of the offence.)	Explanations on the General Provisions of the Criminal Law, Adjunct Prof. Kiatkajorn Watchanasawasdi, the Thai Bar Association, Class 71, Section 83, 84 and 86, respectively. English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 659	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
82	ผู้จัดการมรดก	Real representation (n.) Administrator to an estate (n.)	A person with the duty to allocate the property in the estate of the deceased. In this regard, the Office of the Attorney General has facilitated people in filing the application to the court in accordance with Section 1649 of the Civil and Commercial Code: Section 1649. The administrator of an estate appointed by the deceased shall have the powers and duty to arrange for the funeral of the deceased unless another person has been specially appointed by the deceased for that purpose. If there is no administrator or no person appointed by the deceased to arrange for the funeral or no person entrusted by the heirs to arrange for the funeral, the person who has received the greatest amount of property by will or by statutory right shall have the power and duty to arrange for the funeral unless the court on the application of any interested person, thinks it fit to appoint another person for that purpose.	Definition provided by the Office of the Attorney General English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 662	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
83	ผู้ปกครอง	Guardian (n.)	1. A person appointed by the court to exercise parental authority over a minor who has yet to come of age and has no parents or whose parents have both been revoked of their parental authoriy under Section 1585 of the Civil and Commercial Code. 2. Parents or father or mother who exercise the parental authority or a guardian in accordance with the Civil and Commercial Code, and shall include persons with whom the child regularly stays or for whom the child serves.	- Civil Procedure Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 1585 - Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 379-380 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 667 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
84	ผู้เยาว์	Minor (n.)	A person who has not come of age. A person comes of age or ceases to be a minor upon reaching the age of twenty or upon marriage, provided that the marriage has been carried out in accordance with Section 1448 which states that marriage may be carried out when the man and the woman are at least seventeen years old, except in cases where there is a reasonable cause for which the court may allow the marriage to be carried our in spite of such conditions.	- Civil Procedure Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 1448 - Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 391 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 670	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
85	ผู้รับพินัยกรรม	Legatee (n.) Devisee (n.)	An heir with the right to receive property which is the inheritance of the deceased under Section 1603 of the Civil and Commercial Code. Section 1603. The estate shall be inherited by the heir entitled by the law or by a will. An heir entitled by the law is called a “legal heir”. An heir entitled under the will is called a “legatee”.	Definition provided by the Office of the Attorney General English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 671	
86	ผู้ลี้ภัย/การลี้ภัย	Refugee (n.)	To take refuge is to escape from danger, to avoid danger, e.g. to take political asylum, to take refuge from war.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1064 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 672	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
87	ผู้สืบสันดาน	Descendant (n.)	Direct carrier of the bloodline in a descending order i.e. children, grandchildren, great-grandchildren, great-great-grandchildren.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011)	
88	ผู้อนุบาล	Guardian (n.)	A person appointed by an order of the court as a carer looking after an incapacitated person.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 399 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 674	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
89	พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. 2522 และมาตรา 54 ของพระราชบัญญัติคนเข้าเมืองฯ	Immigration Act B.E. 2522 (1979) and Section 54 of the Immigration Act (n.)	Provision of Section 54 of the Immigration Act B.E. 2522 (1979): Any alien entering or staying in the Kingdom without permission, or with permission that has expired or has been revoked, may be repatriated from the Kingdom by a competent official. If an investigation is to be conducted for repatriation under paragraph one, the provisions of Sections 19 and 20 shall apply *mutatis mutandis*. In a case where there is an order to repatriate an alien from the Kingdom, while waiting for the repatriation to take place, the competent official shall have power to permit the alien to reside at a place provided that such alien meets the competent official on the date, time and place as prescribed, with bond or with bond and security, or the competent official may detain such alien at a place for however long as is necessary. The detention expenses shall be borne by the alien. The provisions of this Section shall not apply to aliens entering the Kingdom prior to the date when Immigration Act, B.E. 2480 (1937) came into force.		

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
90	ภูมิลำเนา	Domicile (n.)	A principal residence, e.g. Section 37 of the Civil and Commercial Code: The domicile of a natural person is the place where he has his principal residence.	- Civil Procedure Code (as Amended) B.E. 2559 (2016), Section 37 - Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 431 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 695	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
91	มีภาระการพิสูจน์	To bear the burden of proof (v.)	A party to a dispute claiming any fact shall bear the burden of proof of such a fact. However, if there is an assumption provided in the law or an appropriate assumption which shall be made from the natural circumstances of the incident, which may support a party's case, the party shall only have to prove that it has satisfied all the conditions which would result in it receiving the benefit of the assumption.	Explanation on Evidence and Witness in Civil and Criminal Cases, Aj. Thani Singhanat, Supreme Court Judge Trainee, Thai Bar Association, Civil Procedure Code, Section 84/1 English Vocabulary English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 59	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
92	ริบ	To forfeit (v.)	To seize something of one's own accord or under a legal authority.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1003 English Vocabulary English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 59	
93	ละเมิดอำนาจศาล	To be in contempt of Court (v.)	A particular provision that vests the power in the court for the purpose of ensuring that the judicial trial proceeds impartially, swiftly and maintains order in the court's area. Contempt of Court has been prescribed in Section 30 to 33 of the Civil Procedure Code as well as Section 64 and 65 of the Act Establishing the Administrative Court and Procedure for Administrative Cases B.E. 2542 (1999).	Handouts compiled by Mr Wicharn Srisingha, Judicial Training Insitute, Court of Justice.	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
94	วันนัดสืบพยาน	Hearing (n.)	The day on which the court commences a hearing.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 495 English Vocabulary English Handbook for Judicial Civil Service Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 59	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
95	วิกลจริตทางอาญา	Criminally insane (adj.)	To be unable to appreciate the nature, or illegality of one's act or unable to control oneself on account of a defective mind, mental disease or mental infirmity is an excuse in criminal law. However, if one is at the point of not being conscious of one's act or does not know the facts which constitute the elements of the offence, one is not guilty because of the lack of such elements.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 65 English Vocabulary English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 59	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
96	วิญญูชน	Person of ordinary prudence; a reasonable person (n.)	A person of normal conscience.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1119 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 730	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
97	วิธีการเพื่อความปลอดภัย	Measure of safety (n.)	Measures exercised on offenders or a person likely to commit an offence instead of penalties or measures exercised on offenders along with penalties. The measures of safety are as follows: (1) Relegation; (2) Prohibition from entering a specified area; (3) To execute a bond with security for keeping the peace; (4) To restrain in an institution of treatment; (5) Prohibition from exercising certain occupation.	- Thaworn Panichphan (1977), Measures for Safety, p. 3 - Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 39 English Vocabulary Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 730	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
98	สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง	Immigration office (n.)	(There is no definition for the Immigration Office, only its mission.) The Immigration Office's mission is to inspect persons and vehicles travelling into and out of the Kingdom. It acts not unlike a gate to the country.The Office also provides service to foreigners residing in Thailand and functions as its frontline in maintaining national security. Therefore, the Immigration Office is an agency with a mission of great importance. Its function includes services on cross-border travelling and national security, preventing personae non grata or undesirable persons from travelling in to or out of the kingdom, as well as protecting the country from various forms of security threat.	http://www.immigration.go.th/content/mission	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
99	สิทธิเรียกค่าสินไหมทดแทนจากการกระทำความผิดอาญา	Right of a victim to request recompense for a criminal offence (n.)	When a criminal offence is committed, usually the victim's right to request recompense for such a criminal offence occurs as well, normally in the form of tort. The injured person is entitled to demanding compensation, i.e. 1. To have returned the object the injured person has lost as a result of the tort 2. To receive recompense for the price of the object 3. To receive compensation for damages incurred.	Criminal Procedure Code, Section 44/1	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
100	สินสมรส	Marital property (n.) Matrimonial property (n.) Community estate (n.)	Marital property consists of: (1) property acquired during marriage; (2) property acquired by either spouse during marriage through a will of gift made in writing if it is declared by such a will or document of gift to be marital property; (3) fruits of personal property. In case of doubt as to whether a property is marital property, such property shall be presumed to be marital property.	Civil and Commercial Code, Section 1474	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
101	สินส่วนตัว	Personal property (n.)	Personal property consists of: (1) property belonging to either spouse before marriage; (2) property for personal use, dress or ornament suitable for station in life or tools necessary for carrying on the profession of either spouse; (3) property acquired by either spouse during marriage through a will or gift; (4) Engagement gift.	Civil and Commercial Code, Section 1471	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
102	หลักประกัน	Security (n.) Collateral (n.)	In criminal law, meaning cash or securities or persons brought as bail for the temporary release of an alleged offender or defendant (Section 114 of the Criminal Procedure Code) In civil law, meaning property or persons brought as security for the performance of an obligation.	Royal Institute Dictionary of Thai Legal Terms, 4th Edition, p. 590 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 777 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
103	ให้การ	Plead (v.) Testify (v.)	To give a statement on what has happened e.g. the defendant pleads to the court.	Royal Institute Dictionary B.E. 2554 (2011), p. 1358 English Vocabulary - Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 782 - Public hearings held in four regions	

Section IV: Other Related Legal Terms (104 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Definition(s) and Elaboration	Source(s) of Word	Remark(s)
104	อั้งยี่หรือซ่องโจร	A secret society or criminal association (n.)	1. Whoever is a member of a body of persons whose proceedings are secret and whose aim is to commit an unlawful act, is said to be a member of a secret society. 2. Whenever at least five persons conspire to commit any offence provided in this Part 2 of the Code with such offence's maximum punishment being imprisonment of at least one year, every such person is said to be a member of a criminal association.	Criminal Code: Reference Edition (as Amended) B.E. 2561 (2018), Prof. Taweekiat Meenakanit, Section 209-210 English Vocabulary English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 89	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
1	กรมการพัฒนาชุมชน	Community Development Department (n.)	Ministerial Rule on Division of Government Agencies under the Community Development Department B.E. 2552 (2009), Art. 2 English Vocabulary www.cdd.go.th (Website of the Community Development Department)	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
2	กรมที่ดิน	Department of Land (n.)	Ministerial Rule on Division of Government Agencies under the Department of Lands B.E. 2557 (2014), Art. 2 English Vocabulary - www.dol.go.th (Website of the Department of Lands) - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 959	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
3	กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย	Department of Disaster Prevention and Mitigation (n.)	Ministerial Rule on Division of Government Agencies under the Department of Disaster Prevention and Mitigation B.E. 2557 (2014), Art. 2 English Vocabulary - www.disaster.go.th/ (Website of the Department of Disaster Prevention and Mitigation) - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 959	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
4	กรมโยธาธิการและผังเมือง	Department of Public Works and Town and Country Planning (n.)	Ministerial Rule on Division of Government Agencies under the Department of Public Works and Town and Country Planning B.E. 2557 (2014), Art. 2 English Vocabulary - www.dpt.go.th/ (Website of the Department of Public Works and Town and Country Planning) - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 959	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
5	กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น	Department of Local Administration (n.)	Ministerial Rule on Division of Government Agencies under the Department of Local Administration B.E. 2551 (2008), Art. 2 English Vocabulary - www.dla.go.th/ (Website of the Department of Local Administration) - TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p. 959	
6	ก่อการวุ่นวายในบ้านเมือง	Offences relating to public peace (n.)	English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 89	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
7	ก่อให้เกิดอันตรายแก่ประชาชน	Offences relating to causing public danger (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
8	การกักขังโดยมิชอบด้วยกฎหมาย	Illegal confinement (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 395	
9	การกักขังตามคำสั่งศาล	To confine by court order (v.)	Public hearings held in four regions	
10	การขอออกหมายขังโดยพนักงานสอบสวน	Remand request (n.)	English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 89	
11	การขับรถขณะมึนเมา	Driving while intoxicated; driving under the influence (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 400	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
12	การดูแลหลังปล่อย	Aftercare (n.) After release care (n.)	Public hearings held in four regions	
13	การติดต่อโลกภายนอกขณะต้องโทษ	Contact with the outside world while being punished (n.)	Public hearings held in four regions	
14	การติดตามภายหลังพ้นโทษ	Follow up after punishment completion (n.)	Public hearings held in four regions	
15	การบำบัด, การรักษา	Treatment (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 339	
16	การประชุมทางวิชาการ	Conference (n.) Symposium (n.)	Translation provided by Assoc. Prof. Nuengruethai Rangpholsamrit	Section IV
17	การป้องปราม	Deterrence (n.)	Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	Section IV
18	การรับตัว (อำนาจของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง)	To take custody of (Authority of immigration police) (v.)	Public hearings held in four regions	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
19	กิจการภายใน	Internal affairs (n.)	TH-EN Dictionary, by Wong Watthanapichet, p.52	Section IV
20	ตรวจคนเข้าเมือง	Immigration (n.)	Public hearings held in four regions	
21	ข้อบังคับเรือนจำ	Prison regulations (n.)	Corrections Act B.E. 2560 (2017)	Section III
22	ขณะอยู่ในเรือนจำ	While in prison (adv.)		
23	ขัดขืนการจับกุม	Resist arrest (v.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 295	
24	คณะอนุกรรมการ	Subcommittee (n.)	Translation provided by Assoc. Prof. Nuengruethai Rangpholsamrit	Section I
25	ความช่วยเหลือทางอาญา	Mutual legal assistance (n.)	Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
26	ความผิดเกี่ยวกับการค้า	Offences relating to trade (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 32	
27	ความผิดเกี่ยวกับเงินตรา	Offences relating to currency (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
28	ความผิดเกี่ยวกับดวงตรา แสตมป์ หรือตั๋ว	Offences relating to seals, stamps or tickets (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
29	ความผิดเกี่ยวกับเพศ	Offences relating to sexuality (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
30	ความผิดเกี่ยวกับเอกสาร	Offences relating to documents (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
31	ความผิดฐานเบิกความเท็จ	Perjury (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 540	
32	ความผิดฐานเปิดเผยความลับ	Offences of disclosure of private secrets (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
33	ความผิดต่อความมั่นคงของรัฐ	Offences against the security of the kingdom (n.)	English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 89	
34	ความผิดต่อเจ้าพนักงาน	Offences against officials (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
35	ความผิดต่อเจ้าพนักงานในราชการยุติธรรม	Offences against judicial officials (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
36	ความผิดต่อชีวิต	Offences against life (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
37	ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในราชการยุติธรรม	Malfeasance in judicial office (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
38	ความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ	Malfeasance in office (n.)	English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 89	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
39	ความผิดต่อสัมพันธไมตรีกับต่างประเทศ	Offences against friendly relations with foreign states (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
40	ความผิดต่อเสรีภาพ	Offences against liberty (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 32	
41	ความผิดต่อองค์พระมหากษัตริย์ ต่อพระราชินี ต่อรัชทายาท หรือ ต่อผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์	Offences against the King, the Queen, the heir-apparent and the regent (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
42	ความผิดที่เกี่ยวกับศาสนา	Offences relating to religion (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 31	
43	ความยุติธรรมทางอาญา	Criminal justice (n.)	Translation provided by Assoc. Prof. Nuengruethai Rangpholsamrit	Section IV
44	คำพิพากษารอการลงโทษ	Suspended sentence (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 561	
45	คำแถลงของผู้เสียหายหรือจำเลยประกอบคำร้องขอปล่อยชั่วคราว	Victim/defendant statement accompanying a petition for temporary release (n.)	Public hearings held in four regions	
46	คำฟ้องเคลือบคลุม	Disjunctive allegation (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 562	
47	คำรับรอง	Certification (n.)	Translation provided by the Royal Thai Police	Section I

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
48	คำสั่งระหว่างพิจารณา	Interlocutory order (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 564	
49	จับโดยมีหมายและไม่มีหมาย	Arrest with and without warrant (v.)	English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 58	
50	จำเลยที่เป็นเยาวชน	Juvenile defendant (n.) Juvenile respondent (n.)	Translation provided by Assoc. Prof. Nuengruethai Rangpholsamrit	
51	เจ้าหน้าที่หน้าบัลลังก์	Court clerk (n.)	Public hearings held in four regions	
52	ด้วยเหตุผล/จุดประสงค์ทางการเมือง	With political purpose (prep.)	Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	
53	ต่อสาธารณชน/ในที่สาธารณะ	In public (prep.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 159	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
54	ทรัพย์สินที่ได้มาโดยการกระทำความผิด	Property acquired through an offence (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 614	
55	แนวปฏิบัติ	Practice (n.) Guideline (n.)	Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	Section IV
56	บริเวณเคหสถาน	Domestic premises (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 100	
57	บรรทัดฐานระหว่างประเทศ	International norms (n.)	Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	
58	ผู้เก็บรักษาของกลาง	Mutual legal assistance (n.)	Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
59	ผู้ต้องหาที่เป็นเยาวชน	Juvenile suspect (n.)	Translation provided by the Human Rights Commission	Section I
60	ผู้พ้นจากการคุมความประพฤติ	A person who has successfully completed probation (n.)	Translation provided by the Department of Probation	Section III
61	ผู้ร้องขอ	Petitioner (n.)	Translation provided by Assoc. Prof. Nuengruethai Rangpholsamrit	
62	พกอาวุธ/พาอาวุธ	Carry arms or weapons (v.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 678	
63	พยานหลักฐานที่รับฟังได้	Admissible evidence (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 680	
64	พระราชบัญญัติคุมประพฤติ พ.ศ. 2559	Probation Act B.E. 2559 (2016) (n.)	Probation Act B.E. 2559 (2016)	Section III
65	พระราชบัญญัติฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ติดยาเสพติด พ.ศ. 2545	Narcotic Addict Rehabilitation Act B.E. 2545 (2002) (n.)	Narcotic Addict Rehabilitation Act B.E. 2545 (2002)	Section III

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
66	พระราชบัญญัติราชทัณฑ์ พ.ศ. 2560	Corrections Act B.E. 2560 (2017) (n.)	Corrections Act B.E. 2560 (2017)	
67	พิสูจน์ความผิด	Establish guilt (v.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 687	
68	มาตรการการปฏิบัติต่อผู้กระทำความผิดแบบไม่ควบคุมตัว	Non-custodial treatment of offenders (n.)	Translation provided by the Department of Probation	Section III
69	ไม่ให้การ	To remain silent (v.)	English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 59	
70	ไม่มีผู้ใดจะถูกลงโทษซ้ำในความผิดเดียวกัน	Nemo bis punitur pro eodem delicto	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 217	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
71	รายงานกระบวนพิจารณา	Court proceeding memorandum (n.)	English Handbook for Judicial Civil Service (Criminal Case) 1, 2nd Publication, Foreign Affairs Division, Office of the Judiciary, p. 59	
72	วิธีพิจารณาระบบกล่าวหา	Accusatorial procedure (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 731	
73	วิธีพิจารณาระบบไต่สวน	Inquisitorial procedure (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 731	
74	ศาลสั่งให้ผลักดันออกนอกราชอาณาจักร	Court-ordered deportation (n.)	Public hearings held in four regions	
75	ศูนย์หน้าบัลลังก์	Court clerk centre / office (n.)	Public hearings held in four regions	
76	สถานกักกัน	Retention centre (n.)	English Vocabulary for Corrections Works, Department of Correction Science, Department of Corrections, p. 17	

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
77	สาเหตุการเสียชีวิต	Cause of death (n.)	Translation provided by the Royal Thai Police	
78	สิทธิที่จะได้รับการแจ้ง	Right to be informed (n.) Right to information (n.)	Translation provided by the Human Rights Commission	Section I
79	สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีโดยไม่ชักช้าเกินความจำเป็น	Right to trial without undue delay (n.)	Public hearings held in four regions	Section II
80	สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาคดีด้วยความเป็นธรรม	Right to fair trial (n.)		Section II
81	สิทธิที่จะปรึกษาทนาย	Right to counsel (n.)	Translation provided by the Human Rights Commission	Section I
82	สิทธิในการได้รับการปล่อยตัวชั่วคราว/สิทธิในการประกันตัว	Right to bail (n.)	Translation provided by the Human Rights Commission	Section I
83	เสรีภาพในการชุมนุมโดยสงบ	Freedom of peaceful assembly (n.)	Translation provided by the Human Rights Commission	Section I

Section V: Important Vocabulary (88 Words)

Section V: Significant Terms (88 Words)

No.	Thai Word	English Word (Noun or Verb)	Source(s) of Word	Remark(s)
84	เสรีภาพในการเดินทางออกนอกประเทศ	Freedom to leave the country (n.)	Translation provided by the Human Rights Commission	Section I
85	หมายเรียกพยาน	Subpoena; summons (n.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 773	
86	หนังสือรับรองคดีถึงที่สุด	Certification of case finalisation (n.)		
87	ห้องกัก	Detention centre (n.)	Translation provided by the Foreign Affairs Division, Office of the Permanent Secretary of the Ministry of Justice	
88	ให้ประกันตัว	On bail (prep.)	Royal Institute Dictionary of Legal Terms, 8th Edition, p. 783	

รายชื่อคณะทำงาน

๑. นายสมณ์ พรหมรส	อธิบดีกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	ประธานคณะทำงาน
๒. นายเกิดโชค เกษมวงศ์จิตร	รองอธิบดีกรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	รองประธาน
๓. นางลัดดาวัลย์ สินธุรักษ์	ผู้แทนสำนักงานอัยการสูงสุด	คณะทำงาน
๔. นางสาวอัมภัสชา ดิษฐอำนาจ	ผู้แทนสำนักงานศาลยุติธรรม	คณะทำงาน
๕. พันตำรวจเอกหญิง เกษมศรี อัศวานุวัตถ์	ผู้แทนสำนักงานตำรวจแห่งชาติ	คณะทำงาน
๖. นายชัพชัย คงคานนท์	ผู้แทนคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด	คณะทำงาน
๗. นายนทีธร มีชัย	ผู้แทนกรมสอบสวนคดีพิเศษ	คณะทำงาน
๘. นางสาวแรกฝน ฉัตรแก้วบุญเรือง	ผู้แทนกรมสอบสวนคดีพิเศษ	คณะทำงาน
๙. นางสาวเปรมมิศา หนูเรืองงาม	ผู้แทนสำนักงานกิจการยุติธรรม	คณะทำงาน
๑๐. นายวรายุภัสร์ พัชรปรียานันท์	ผู้แทนกองกฎหมาย สำนักงานปลัดกระทรวงยุติธรรม	คณะทำงาน
๑๑. นางวรรณธนา มูลจันทร์	ผู้แทนสำนักงานราชบัณฑิตยสภา	คณะทำงาน
๑๒. นางณภัสสร สงวนหงส์	ผู้แทนกรมพินิจและคุ้มครองเด็กและเยาวชน	คณะทำงาน
๑๓. นางศิริพร รัตนโกสม	ผู้แทนกรมคุมประพฤติ	คณะทำงาน
๑๔. นางสาวพิมพ์พร เนตรพุกกณะ	ผู้แทนกรมราชทัณฑ์	คณะทำงาน
๑๕. พลตำรวจตรี สรายุทธ สงวนโภคัย	ผู้แทนสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง	คณะทำงาน
๑๖. นางสาวอายุศรี คำบันลือ	ผู้แทนสำนักงานคณะกรรมการกำกับและส่งเสริมการประกอบธุรกิจประกันภัย	คณะทำงาน
๑๗. นางขนิษฐา รัตนประทุม	ผู้แทนกลุ่มกฎหมาย กรมคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ	คณะทำงาน
๑๘. นางสุจิตรา แก้วไกร	ผู้อำนวยการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะทำงานและเลขานุการ
๑๙. นางบุญภาดา พึ่งบุญ ณ อยุธยา อรุณเบิกฟ้า	ข้าราชการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะทำงานและผู้ช่วยเลขานุการ
๒๐. นางสาวพัณนิดา สมบูรณ์	ข้าราชการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ	คณะทำงานและผู้ช่วยเลขานุการ

รายชื่อคณะผู้จัดทำ

๑. นางสุจิตรา แก้วไกร	ผู้อำนวยการกองพิทักษ์สิทธิและเสรีภาพ
๒. นางนัยนา ภาวินทุ	นักวิชาการยุติธรรมชำนาญการพิเศษ
๓. นางศิวพร เรืองศริยานนท์	นักวิชาการยุติธรรมชำนาญการ
๔. นายภูมิกร ก้อนแก้ว	นักวิชาการยุติธรรมชำนาญการ
๕. นางสาวอรวรรณ ชิงจันทร์	นิติกร
๖. นางสาวนุษจลินทร์ ขวัญพิชิต	นิติกร
๗. นางสาวนิศาชล ชาญวารินทร์	พนักงานคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพ
๘. นางสาวสุภาวรรณ ชื่นนิรันดร์	นิติกร
๙. นายมงคล ไพศาลเจริญทรัพย์	นิติกร
๑๐. นางสาวนิภารัตน์ กัญญาคำ	นิติกร
๑๑. นางสาวชนิตา หมื่นหนู	นิติกร
๑๒. นางสาวสุพัตรา สัตย์ซื่อ	นิติกร